



Kassa
régió
turizmus



KOŠICE
SELF-GOVERNING
REGION

BODROGKÖZ

BRINGÁVAL



6 ÚTVONAL

6 ROUTES

330 KM

KRAJSVETA.SK



Kassa Régió Turizmus

📍 Bačkova 7, 040 01 Kassa
☎ +421 55 30 505 30
📧 kosiceregion.travel



Regionális Információs Pont

📍 Hlavná 48, 040 01 Kassa
☎ +421 904 170 081
✉ infobod@kosiceregion.travel

Kövessen minket a közösségi médiában



[kosiceregion](https://www.facebook.com/kosiceregion)



[#kosiceregion](https://www.instagram.com/kosiceregion)



[@KosiceRegion](https://twitter.com/KosiceRegion)



[kosiceregion](https://www.youtube.com/kosiceregion)



Regionálny informačný bod
Košice región



[kosiceregion](https://www.soundcloud.com/kosiceregion)



[kosiceregion](https://www.linkedin.com/company/kosiceregion)



FIGYELMEZTETÉS

A brosúrában szereplő útvonalak egyes szakaszai hivatalosan nem kerékpárutak. Ezeket egy lehetséges opcióként javasoltuk az adott területen, kihasználva a már meglévő kerékpárutakat.



NOTICE

Some sections of the routes in the brochure are not official cycle routes. They are suggested in the brochure as route options in a given location using the already constructed cycle routes.

Kiadó
Publisher

Kassa Régió Turizmus
Košice Region Tourism

Szövegek
Texts

Marek Kíkinder

Fényképek
Photography

Marek Kíkinder, a Kassa Régió Turizmus archívuma

Térképek forrása
Map source

mapy.cz

A kiadás éve
Year of publication

2024



MINISTERSTVO
CESTOVNÉHO RUCHU
A ŠPORTU
SLOVENSKEJ REPUBLIKY



MINISTRY
OF TOURISM AND SPORTS
OF THE SLOVAK REPUBLIC

A projekt a Szlovák Köztársaság Közlekedésügyi Minisztériumának pénzügyi támogatásával valósult meg.
The project is funded with the financial support from the Ministry of Tourism and Sports of the Slovak Republic.



BODROGKÖZ

BRINGÁVAL

	1. ÚTVONAL	64,8 km	4:30 h	04
	2. ÚTVONAL	78,8 km	5:00 h	16
	3. ÚTVONAL	44,3 km	2:30 h	24
	4. ÚTVONAL	84,3 km	6:00 h	32
	5. ÚTVONAL	32,7 km	2:00 h	44
	6. ÚTVONAL	24,1 km	1:30 h	54



1. ÚTVONAL



64,8 km



4:30 h



Sport (közepes)
Sport (medium difficulty)



Aszfalt, kövezetlen út
(asphalt, unpaved road)

Az útvonal kezdetét meghatároztatja saját igényei szerint, elindulhat Királyhelmeceből, Tiszacsernyőből vagy a Latorca büfé melletti kedvelt helyszínről. A jobb tájékozódás érdekében javasoljuk az útvonal

You may start the route at your own choice, e.g. in Kráľovský Chlmec, Čierna nad Tisou or at the popular stop at the Latorica snack bar. We recommend you download the GPX coordinates of the route for your better orientation.



Get to know the beauty of Medzibodrožie from a bicycle saddle. Unforgettable experiences, fascinating views, a pinch of adrenaline, and a piece of Slovak history await you on this route. From the panoramic view from the hill where the ruins of the ancient castle stand, you will cycle to other views over the city. You might even be accompanied by goats with horns! Visit the manor house, relax in the shade of the trees planted in its large park or sit by the calm surface of the scenic pond. In the Salt House, you will get a glimpse into the secrets of an unusual Slovak craft. Nearby is the tri-border, a place where you'll be able to hop from one point to three countries at once. If you feel like you're missing the adrenaline rush along the route, take a walk across the cable bridge

GPX-koordinátáinak letöltését. Ismerje meg Bodroγκöz szépségeit a kerékpár nyergéből! Felejthetetlen élmények, lenyűgöző kilátás, egy csipetnyi adrenalin és a történelem egy-egy részlete várja Önt ezen az útvonalon. A hegyről nyíló panorámától, ahol az ősi vár romjai állnak, a városra nyíló szebbnél-szebb kilátásokig juthat eol két keréken. Az sincs kizárva, hogy mindezt bakkecskék kíséretében teszi! Látogasson el a kastélyba, pihenjen meg a tágas park fáiinak árnyékában, vagy egy padról csodálja a festői szépségű tó nyugodt felszínét. A Sóházban bepillantást nyerhet egy szokatlan mesterség fortélyaiba. A közelben található a Hármashatár, ahol egyszerre három állam is egy ugrással elérhető. Ha úgy érezné, hogy az útvonal híján





van az adrenalinak, menjen végig a Latorca folyó feletti függőhídon, Battyán (Botány) és Szirénfalva (Ptrukša) között, vagy nézze meg a tiszacsernyő felett átívelő gyaloghídról a az egymásba fonódó vasúti sínek lenyűgöző látványát.

C Királyhelmeceben van a rajt, ahol az autót le tudja parkolni a Felszabadítók tere melletti parkolón. Innen nyugat felé haladjon, egy enyhe emelkedőn a tér mentén, a Szentlélek



temploma körül a Csonakavár romjai felé, majd az amfiteátrumhoz, és az erdőn át a város feletti lakótelepre. A lakótelepen át még néhány méteren át emelkedik az út. Innen egy betonúton folytatódik, emelkedve, a kertekig. Itt a betonutat kavicsos felület váltja. Figyelje a jelzéseket, amelyek mentén emelkedve eljut egészen a nagy dombig. A domb teteje előtt egy kapuval ellátott kerítés van, ez a helyiek által tartott állatok miatt van. Kerékpárral nem lehet tovább menni, de a kapunál egy ideig leparkolhatja. A gyönyörű kilátás miatt igazán érdemes megtenni az utolsó métereket a dombon felfelé. Ugyanezen az úton, a dombról lefelé juthat

over the Latorica River between the villages of Botány and Ptrukša, or go for a look from the footbridge over the railway in Čierna nad Tisou at the largest tangle of rails.

C The start is in Kráľovský Chlmec, where you may leave your car in one of the parking lots near the Námestie Osloboditeľov (Liberators' Square). From here, you will walk west along the square, climbing lightly past the Holy Spirit Church to the ruins of the Chlmec Castle, then to the amphitheatre, until you reach the housing estate above the town through the woods. Through the housing estate, you will climb a few more metres until you reach the end of the settlement. From here, the concrete road continues uphill for a short distance to the gardens. The concrete road turns into a gravel road there. Keep an eye out for the signs - they will lead you uphill below the Veľký Kopec (Big Hill). Just before the top of the hill, there is a fence with a gate, and this is because of the animals the locals keep here. You can't bike any further, but you may park it at the gate for a while. The last few metres up the hill with a beautiful view are worth it. Go down





el a lakótelepig. Tartson jobbra, amíg el nem ér a Fő utcára. Itt forduljon jobbra, és egy darabig haladjon a Fő utcán. A város vége előtt, a szövetkezetnél és a betongyárhoz vezető leágazásnál forduljon balra a Dobranská utcára, amely a mezőkön keresztül a 79-es útra vezet. Közvetlenül előtte forduljon jobbra, a kerékpárút enek mentén halad. Egy idő után elér egy kereszteződéshez, ahol ismét jobbra fordulunk, és Dobra (Dobrá) községen keresztül egészen Bélyig (Biel) folytassa útját. Itt a Fő utcán a templomnál forduljon jobbra. Egy kis idő múlva elér a kastélyhoz, és a kereszteződésnél az út a Fő utcán balra, Nagytárkány és Kistárkány felé folytatódik (Velké Trakany, Malé Trakany). Innen tehet egy rövid kitérőt Bélyi halastóhoz. Kellemes környezet várja itt a pihenni vágyókat, büfével és ülőhelyekkel. Az útvonal tovább halad Nagytárkány és Kistárkány érintésével. Kistárkányban az Y-elágazásnál forduljon jobbra, és menjen tovább egyenesen az élelmiszerboltig. Forduljon jobbra, majd balra. Ez az út kivezeti a faluból. Egy kis idő múlva elér a helyi strandot a Tisza partján, ami egy újabb alkalom lehet a felfrissüléshez, pihenéshez, vagy akár megmártózhat a vízben. Nem messze innen található a hármashatár

the hill to the housing estate along the same trail. Keep to the right until you come to Main Street (Hlavná). Turn right here and continue along the Main Street for a while. Before the end of the town, by the co-op and the turn-off for the concrete plant, turn left onto the Dobranská Street, which will take you through the fields to Road 79. Just before it, turn right, the cycle track runs alongside it. After a while, you will come to an intersection where you turn right again and continue

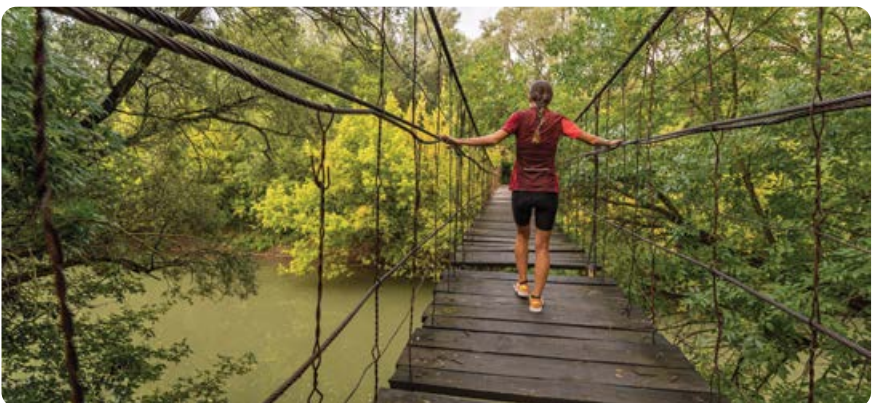


through the village of Dobra to the village of Biel. Here, turn right at the church on the Main Street. After a while, you will be at the manor house and the road continues along the Main Street at the junction to the left, in the direction of Velké Trakany and Malé Trakany. You may take a short walk to the Biel Pond. There is a pleasant site for relaxation, with a snack bar and seating. The route continues through Velké Trakany and Malé Trakany. In Malé Trakany, turn right at the Y-junction and continue straight on to the grocery shop. Turn right and then left. This road will take you out of the village. After a while, you will reach the local beach by the Tisa

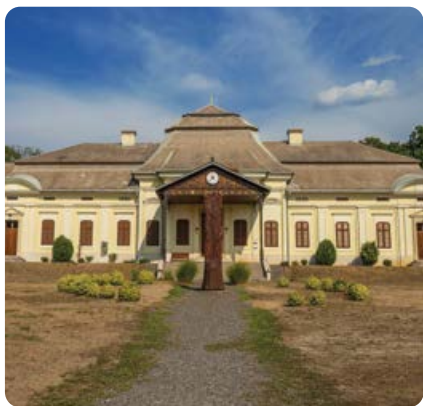


(Szlovákia - Magyarország - Ukrajna). Vigyázat! Ha a hármashatár környékén szeretne körülnézni, ezt előre jelezze a helyi rendőrségnek. Az ukrán határt kamerák és járőrök figyelik. Ezután visszatér a faluba, ahol egyenesen folytatja útját az élelmiszerbolt mellett. Forduljon balra, majd jobbra, és haladjon tovább Tiszacsernyó felé. Az út végén a T-elágazásnál forduljon jobbra. Körülbelül 1 km után balra kanyarodik az út, a vasút felett átívelő hídra. Ez a híd lerövidíti az utat Ágcsenyőbe (Čierna), majd Battyánba (Boľany). Battyánt elhagyva haladjon tovább egyenesen, az erdőn keresztül vezető betonúton, amely fokozatosan egy erdei úttá válik. Elér egy töltéshez. A töltésen forduljon jobbra, majd egy idő után térjen le balra. Két hídra érkezik, a Latorca folyó felett. Az egyik egy kötélhíd, ami ritkaság. Aki esetleg aggódva méretegi, van másik megoldás: a másik híd erősebb, vasból van. A híd után forduljon jobbra, és amikor eléri a töltést, forduljon balra. Vigyázat! Az ötödik, legmagasabb szintű védelem élvező területen tartózkodik. Maradjon az útvonalon, és tartsa tisztelben a védelem szabályait. Egy ideig ezen a töltésen fog haladni, amíg el nem éri az 555-ös útvonalat. Térjen balra, és így elér a Latorca bűféhez. Miután felfrissült

River - another point where you can refresh yourself, rest or even take a refreshing dip in the water. A short distance away is the tri-border area (Slovakia - Hungary - Ukraine). Caution! If you want to go sightseeing in the vicinity of the tri-border area, you must notify the local police in advance. The border with Ukraine is guarded by cameras and patrols. Afterwards, you will go back to the village, where you will continue straight on past the grocery shop. Turn left and then right to continue to Čierna nad Tisou. Turn right at the end of the road, at the T-junction. There is a left turn onto a bridge over the railway after about 1 km. This bridge will shorten your way to the village of Čierna and then to the village of Boľany. Continue straight ahead, after the village of Boľany, on a concrete road through the forest, which gradually turns into an unpaved forest road. You will come to a dyke. Turn right on it and after a while go down the dyke to the left. You will come to two bridges over the Latorica River. One of them, a cable bridge, is a great rarity. For those who are uncertain, there is a more stable iron bridge next to the cable bridge. After the bridge, turn right and when you reach the embankment, turn left. Be careful! You are in a protected area with the fifth,



és kipihente magát, folytassa útját az 555-ös úton. A Lelesz (Leles) és Pólyán (Poľany) közötti kereszteződésben található az érdekes Szent Gotthárd híd, ne hagyja ki! Akit érdekel, tehet egy kitérőt Lelesz felé is, ahol megtekintheti a premontrei kolostort. Egyébként az útvonal az 555-ös úton halad tovább, ahol egy idő után balra fordulhatunk, és Fejszésen (Fejsés) keresztül egészen Királyhelmeig jut el. A körforgalomnál a negyedik kijáratnál haladjon jobbra. Itt már csak néhány méter marad hátra a célig.



SENNYEI KASTÉLY

A szlovák-magyar-ukrán határ közelében, Bély községben álló Sennyei – kastély 1781-ben épült. Az épület eredetileg barokk stílusban épült, később kiegészítették és felújították, így nyerte el mai rokokó-klaszicista formáit. A Prosperitas Alapítvány az Új turisztikai célpontok Zemplénben c. projekt keretében elvégezte a kastély főépületének átfogó felújítását. A felújított kastélyban múzeumi és művészeti termetek, könyvtárat és turisztikai információs központot alakítottak ki. A kastélyt egy 3,5 hektáros angolpark veszi körül, több mint száz kőrissel, platánnal és más ritka fákkal.



the highest level of protection. Stay on the route and observe the preservation policy. You will be walking along this dyke for quite some time until you reach Road 555. Turn left and you will come to the Latorica cafeteria. After you have refreshed and rested, you will continue along Route 555. There is an interesting St. Gotthard's Bridge at the junction between Leles and Poľany - don't miss it! If you are interested, you can also make a detour to the village of Leses and see the Premonstratensian Monastery. Otherwise, the route continues along the Road 555, where you can turn left after a while and cycle through the village of Fejsés to the edge of Kráľovský Chlmec. At the roundabout, take the fourth exit on the right. The last few metres to the finish are ahead of you here.

SENNYEY MANOR HOUSE

Near the Slovak-Hungarian-Ukrainian border, in the village of Biel, there is a manor house built in 1781. The building was originally built in the Baroque style, later it was completed and modified into its present Rococo-Classicism form. Within the framework of the New Tourism Destinations in the Zemplín project, the Prosperitas Foundation carried out a comprehensive reconstruction of the main building of the manor. In the reconstructed manor house, a museum and art rooms, a library and a tourist information centre have been established. The manor house is surrounded by a 3.5-hectare English park, which contains hundred and more year-old sycamores, plane trees, and other rare trees.

THE BIEL POND



The picturesque lake is situated in a quiet location amidst beautiful nature. It is used not just by fishermen, but also by casual visitors and tourists. The surroundings of the pond are regularly landscaped and there are perches, benches, and shelters. Visitors may also barbecue on the reserved fire pits.

MALÉ TRAKANY AND VEĽKÉ TRAKANY, SALT HOUSE

On the now-dead Tisa River on the outskirts of Veľké Trakany, there used to be a port where ships carrying salt from the Eastern Carpathians used to dock. By the port, there



A BÉLYI HALASTÓ

A festői szépségű tó csendes helyen, a gyönyörű természet ölében fekszik. Nemcsak a horgászok, hanem alkalmi látogatók és turisták is szívesen járnak ide. A tó környékét rendszeresen parkosítják, és ülőhelyeket, padokat, menedékhelyeket alakítottak ki. A látogatóknak lehetőségük van grillezésre is a kijelölt tűzrakóhelyeken.

KISTÁRKÁNY ÉS NAGYTÁRKÁNY, SÓHÁZ

A Tiszának ma már a holtága partján, Nagytárkány határában valaha kikötő volt, ahol a Keleti-Kárpátokból sót szállító hajók horgonyoztak. A kikötő mellett volt egy ún. sóudvar, és itt állt a sóhivatal épülete, az ún. Sóház. Más épületeket is találunk itt, például sótárolókat vagy munkásházakat. Az egykori sóhivatal épülete ma is ezen a helyen áll. Az épület egy késő barokk műemlék a 18. századból, amely 2004-2005-ben átfogó felújításon esett át, és ma múzeumként működik. A Tiszai Sót múzeumban berendezett kiállításon a látogatók a hely történetéről és a sófelhasználásról szerezhetnek ismereteket, illetve megtekinthetik a lenyűgöző szarufaragványokat.

was the so-called salt yard, in which the salt office building, the so-called Salt House, stood. You will also find other buildings here, such as salt warehouses or workers' houses. The former salt office building is still standing on this site today. It is a late Baroque monument built in the 18th century, which underwent a comprehensive reconstruction in 2004-2005 and is now a museum. The Museum of the Tisa Salt Route offers visitors a local history exhibition, an exhibition of horn carvings, and an exhibition of the history of salt usage.

TRI-BORDER AREA, MALÉ TRAKANY

(Ukraine – Hungary – Slovakia)
The tri-border area forms an imaginary point on the Tisa River near the village of Malé Trakany. In Malé Trakany, there is a yellow-blue Ukrainian border post and a white-blue-red Slovak border post. A field road leads to the point from the village of Malé Trakany. It can be reached on foot, by bike or by off-road car. The border between Slovakia and Ukraine is heavily guarded, and as you are entering its guard zone, it is possible that you will be checked by the border guards at this point.





HÁRMASHATÁR KISTÁRKÁNY

(Ukrajna - Magyarország - Szlovákia) – a hármashatár egy képzeletbeli pont a Tiszán, Kistárkány közelében, itt található a nulladik ukrán (sárga-kék) és a szlovák (fehér-kék-piros) határkö. Ehhez a ponthoz egy földút vezet, Kistárkányból. Gyalogosan, kerékpárral, esetleg terepjárával is bejárható. A szlovák-ukrán határ szigorúan őrzött, és mivel egy védett övezetbe lép be, előfordulhat, hogy ezen a ponton a határőrök ellenőrizni fogják. Első pillantásra úgy tűnhet, hogy a hármashatár közvetlen környéke nem sok lehetőséget kínál, de néhány méterrel távolabb, ahol az erdő és a földút véget ér, elénk tárul egy tágas, homokos strand, ahol a folyó vize fokozatosan mélyül. Ezen a látszólag távol eső, talán kissé rejtélyes és elhagyatott helyen a környékbeliek szívesen pihennek a nyári melegben. A szlovák-magyar-ukrán határvidéken általában közkedvelt a fürdőzés, a helyi büfében való üdöglés, a séta vagy a kerékpározás.

A LATORCAI ÁRTÉR

A Latorcai Ártér egy ötös védettségi fokozatú nemzeti természetvédelmi terület a Latorcai Tájvédelmi Körzet területén. Battyán község kataszteri területén található, Kassa megyében, a Töketeresesi járásban. A 15 hektáros területet 1967-ben nyilvánították nemzeti

At first glance, it might seem that the immediate surroundings of the tri-border area don't offer many possibilities for activities, but after a few metres, at the point where the forest and the field road end, you will suddenly find a wide sand beach with a smooth entry into the river. This place, seemingly remote and deserted for unknown reasons, is used by locals from the surrounding area for summer relaxation. Swimming, enjoying the local snack bar, going for walks or cycling are generally very popular and sought after in the Slovak-Hungarian-Ukrainian border area.

ALLUVIAL FOREST OF LATORICA

The Alluvial Forest of Latorica is a national nature preserve of the fifth level of protection in the Latorica Protected Landscape Area. It is in the cadastral territory of the municipality of Boľany in the district of Trebišov, the Region of Košice. The area of 15 hectares was declared a national nature preserve in 1967. Alluvial forest growths of willow alders and elm ash trees in the Latorica River floodplain are the object of protection of this site.

CABLE BRIDGE OVER THE LATORICA RIVER

A 106-metre-long suspension bridge, such as ones we often see in adventure films, is located 7 metres above the Latorica River





természetvédelmi területtől. A védelem a Latorca folyó árterében található fülzligetekre és szilfa-ligetekre vonatkozik.

A LATORCA FÜGGŐHÍD

A Latorca folyó felett, Battyán és Szirénfalva községek között, 7 méter magasan található egy 106 méter hosszú függőhíd, olyan, amelyet a kalandfilmekben gyakran látni. Az Ungmentét és Bodrogközt összekötő ritkaságot a szirénfalviak építették 1968-ban. A múltban - és ma is - a lakosok a hídon át rövidítették az utat Tiszacsernyő felé. A konstrukció alapja egy szabadon lógó kötél, amelynek végei szorosan, mozdíthatatlanul rögzítettek, vagyis a híd az átkeléskor leng, méghozzá elég nagy lendülettel, de teljesen biztonságos.

A SZENT GOTTHÁRD-HÍD

A Szent Gotthárd-híd egy gótikus műemlék, amely a 14. századból származik. Úgy tartják, hogy ez Szlovákia legrégebbi hídja. Lelesz községtől nyugatra, a Töketeresebi járásban található. A híd 70 méter hosszú és 5 méter széles. A Pro Slovakia Alap támogatásának köszönhetően 1994-ben felújították. A Helmecei dombokon bányászott, hasított andezitből épült híd a Tice mára már száraz árokká sekélyült medre fölött ível át. Napjainkban elsősorban turisztikai látványosságként szolgál.

A KIRÁLYHELMECI CSONKAVÁR

Királyhelmece határában található Csonkavár romjai. A várat 1526 után építette Perényi

between the villages of Boňany and Ptruksňa. This rare gem connecting the Použie and Medzibodrožie areas was built by the Ptruksňany locals in 1968. In the past – and even today – the inhabitants used it as a shortcut to Čierna nad Tisou. The structure is based on a free-hanging cable with fixed immovable ends, so although the bridge is swinging when being crossed, and quite markedly at that, crossing it is safe.

ST GOTTHARD'S BRIDGE



St Gotthard's Bridge is a Gothic monument dating back to the 14th century. It is believed to be the oldest bridge in Slovakia. It is located west of the village of Leles in the district of Trebišov. The bridge is 70 metres long and 5 metres wide. It was reconstructed in 1994 thanks to funding from the Pro Slovakia Fund. This precious object made of slate andesite, which was quarried in the Chlmec hills, was built to bridge the now extinct shoulder stream called Tica. Nowadays, the bridge serves mainly as a tourist landmark.

THE RUINS OF CSOKAVÁR CASTLE IN KRÁĽOVSKÝ CHLMEC

The remains of Csonkavár Castle are located on the outskirts of the village of Kráľovský Chlmec. It was built after 1526 by rebuilding an older landowner's fortress. Csonkavár was demolished in 1548 on the order





Péter, ám csupán húsz évig állt, császári parancsra leromboltatták. Mára már csak néhány fal, ablakív és boltozat maradt fenn. A vár romjai szabadon látogathatók.

A KIRÁLYHELMECI NAGY-HEGY

(ahonnan négy határig ellát az ember: Románia, Ukrajna, Magyarország, Szlovákia felé.) A Nagy-hegy védett terület, erdei és nem erdei élőhelyekkel, a melegkedvelő állatfajok jellegzetes előfordulásával. A múltban felhagytak a legeltetéssel, a területet bozót és fák nőttek be. Ez az egész terület hanyatlásához vezetett. A pozsonyi LIFE Subpannonic regionális természetvédelmi egyesület projektjének köszönhetően és a helyi kecsketenyésztők támogatásával újra beindult a legeltetés. A kecskéknek köszönhetően a Nagy-hegy regenerálódhat, és arról is gondoskodnak, hogy a már kiirtott, szél által terjedő növények ne újuljanak meg.

MAJLÁTH JÓZSEF REGIONÁLIS MÚZEUMI KIÁLLÍTÁS



of King Ferdinand I and is considered the shortest functioning castle in Slovakia and in the whole of former Hungary. Only a few walls, arches of windows and vaults have survived of Csonkavár to this day. The ruins of the castle are freely accessible.

VEĽKÝ KOPEC (BIG HILL), KRÁĽOVSKÝ CHLMEC



(Overlooks up to Four Borders: Romania, Ukraine, Hungary, and Slovakia) Veľký Kopec (Big Hill) is a preserved area with a complex of forest and non-forest biotopes and with a typical habitat of thermophilic animal species. In the past, grazing was abandoned, and the site became overgrown with scrub and trees. This has led to the degradation of the whole area. Thanks to the LIFE Sub-Pannonia project of the Bratislava Regional Preservation Association and with the support of local goat breeders, re-grazing has begun. The goats have kick-started the reclamation of the Great Hill and are keeping the removed infestations from being further rejuvenated.

JOZEF MAILÁTH REGIONAL MUSEUM EXHIBITION

The museum is housed in an eclectic building commissioned by Count Jozef Mailáth in 1895. The museum's main mission is collecting historical artefacts and exhibits focusing

A múzeumnak a Majláth József által 1895-ben építtetett eklektikus épület ad otthont. A múzeum fő küldetése a lakosság néprajzi történelméhez kötődő tárgyak gyűjtése, megőrzése.



SZENTESI HALASTÓ

A múltban ezen a földterületen egy tó volt, amelyet mezőgazdasági célokra - öntözésre - használtak. 2012-ben a lelkes érdeklődők munkájának köszönhetően az elhagyott helyből egy gondozott tó lett, a környezete is étellel és zölddel lett teli.

A MAJLÁTH CSALÁD KASTÉLYA, PERBENYIK

A Királyhelmectől délre fekvő Perbenyik (Pribeník) a történelmi dokumentumok szerint egy piaci település, ahol a mezőgazdaság és a lótenyésztés volt jellemző. A falu határában vadászterületek, malom és téglagyár található. Ma a falu elsősorban az évente megrendezett nemzetközi díjugrató lovasversenyekről híres. A Majláth család a múltban nagy hatással volt a falu fejlődésére. A Majláth-kastély eredetileg reneszánsz stílusban épült, később klasszicista stílusúra alakították át, egy szép angolpark veszi körül. Ez az épület egyben a Felső-Bodrogköz legjobb állapotban fennmaradt kolostor-együttese is.

on the ethnographic history of the inhabitants of Medzibodrožie and Použie, including the history of folk traditions. The Museum offers modern educational and entertainment events for all age groups throughout the year, such as the Night of Museums and Galleries, Bodrog Song, Advent season events. All the museum's activities related to its mission are intended for the widest public both at home and abroad.

SVÄTUŠE FISHPOND

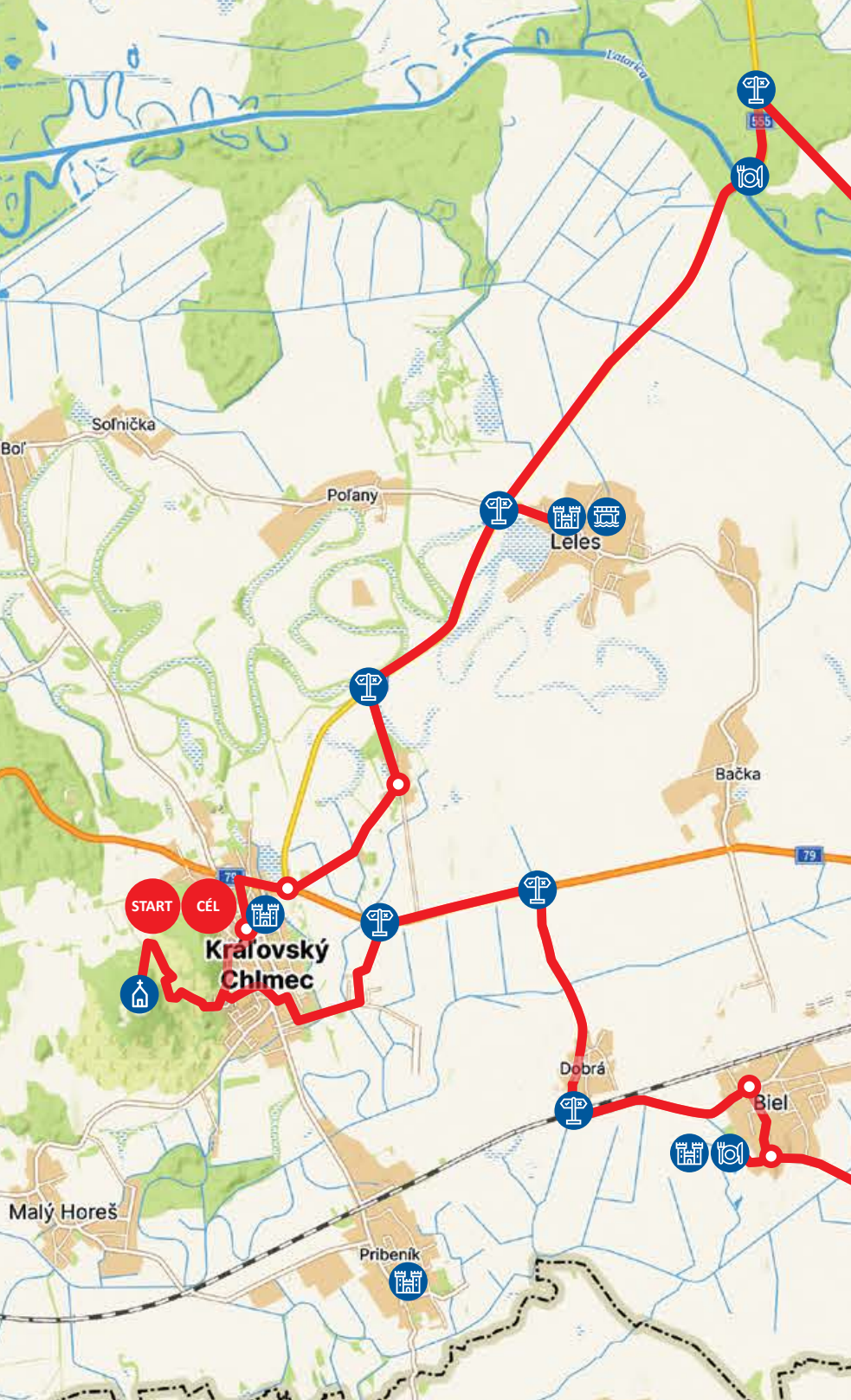
There used to be a lake on this plot of land, which was used for agricultural irrigation. In 2012, thanks to the interest of enthusiasts and skilful hands, the abandoned and neglected site began to be transformed into a well-kept pond with adjacent spaces bursting with life and greenery.

MAJLÁTH FAMILY MANOR HOUSE, PRIBENÍK



Pribeník, lying to the south of Kráľovský Chlmec, is mentioned in historical documents as a market settlement, which was characterised by agriculture and horse breeding. There were hunting grounds, a mill, and a brickyard in the village. Today, the village is famous for the annual international equestrian horse parkour competitions. The Majláth family had a great influence on the development of the village in the past. The Majláth manor house is originally a Renaissance building, later rebuilt in Classicistic style in the centre of a fine English park. It is also the best-preserved monastery complex in the Upper Medzibodrožie.

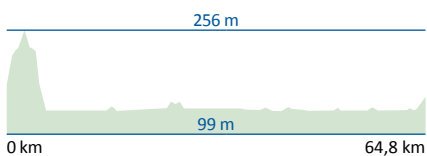


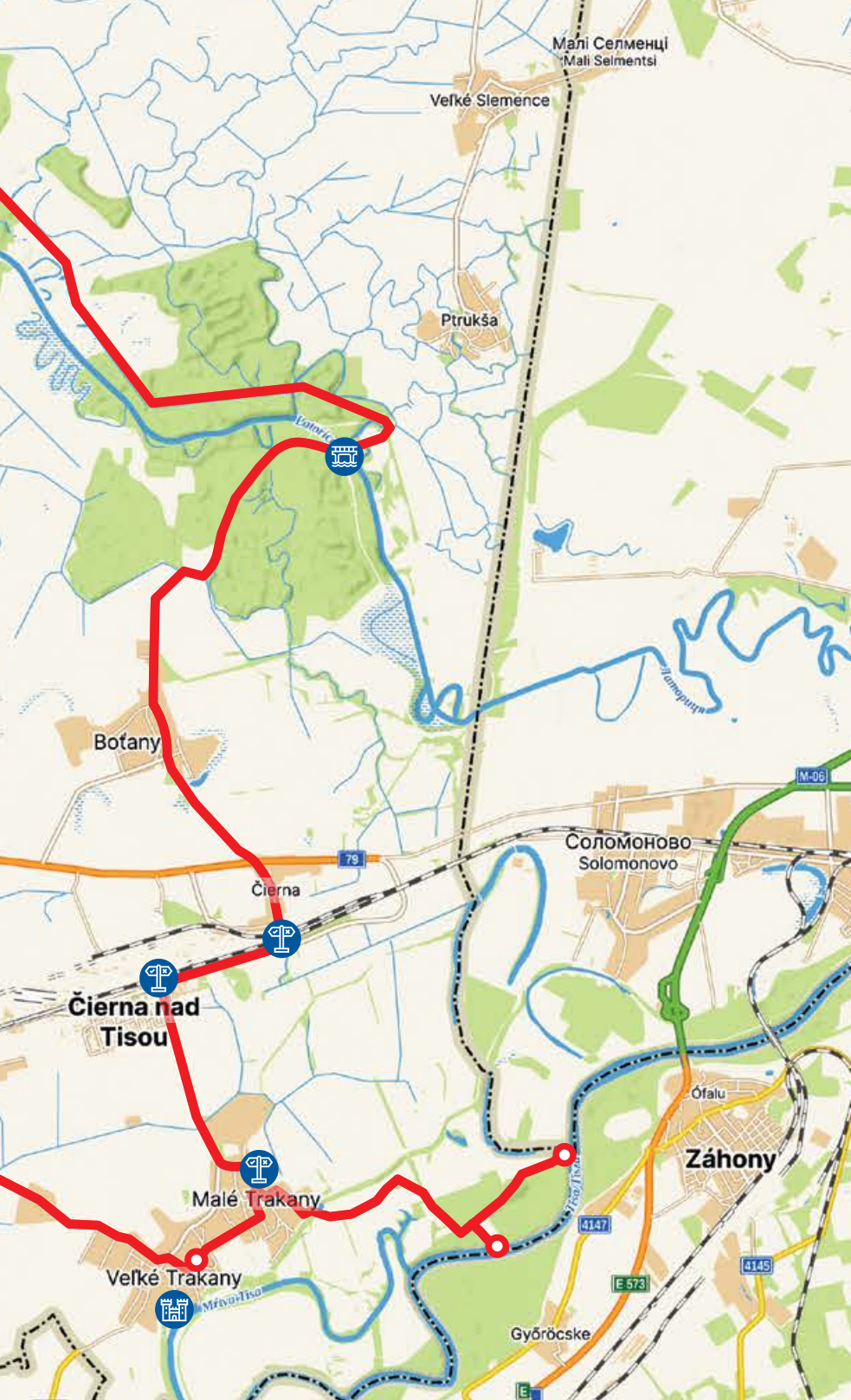


INFO

↗	Emelkedés Elevation gain	262 m
↘	Lejtés Elevation loss	262 m
⊕	Kiindulási pont Starting elevation	123 m
⊖	Kiindulási terepszint Ending elevation	123 m
△	Legmagasabb pont Maximum elevation	256 m tszf.
▽	Legalacsonyabb pont Minimum elevation	99 m tszf.

PROFIL





MAGYARÁZAT



vár, kastély
castle, mansion



templom
church



kápolna, kereszt
chapel, cross



kereszteződés
crossroad



híd
bridge



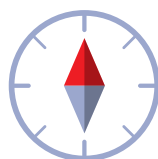
étterem
restaurant



START
javasolt útvonal
route



CÉL





2. ÚTVONAL



78.8 km



5:00 h



Szakértő (súlyos)
Expert (difficult)



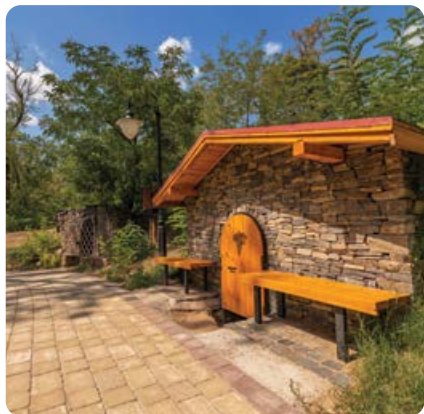
Aszfalt, kövezetlen út
(asphalt, unpaved road)



Az útvonalat saját igényei szerint kezdheti, például Királyhalmecen vagy a Latorca büfénél. Javasoljuk, hogy a jobb tájékozódás érdekében töltsse le az útvonal GPX-koordinátáit. Ez az útvonal ismeretterjesztő jellegű, némi egzotikus kalanddal és egy csipetnyi titokzatos történelemmel fűszerezve. Az indulás a töltés mentén kezdetben pihentető. Fokozatosan majd sűrű, keskeny ösvényekkel átszőtt erdőbe fog eljutni, és átkel egy kötélhídon is a folyó felett, mire csendes falusi utakon találja magát. Ezek ősidőkből származó műemlékekhez vezetnek el: egy vár romjaihoz, egy kolostor maradványaihoz vagy egy hid romjaihoz, amely stratégiai elhelyezkedésének köszönhetően fontos szerepet játszott a múltban. A múlt és a jelen összefonódik majd a falu akácosaiban található egyedülálló tufapincékben. A borpincék egyedisége évről évre egyre több külföldi turistát is vonz.

You may start the route at your own choice, e.g., in Kráľovský Chlmec or at Latorica snack bar. We recommend downloading the GPX coordinates of the route for your better orientation.

This route is an educational trip with a touch of adventure and a whiff of history. The start along the causeway will initially be of relaxing. Eventually, you will also enter dense forests interspersed with narrow paths and cross a cable bridge over the river until you find yourself on quaint village roads. These will take you to monuments of ancient times - the ruins of a castle, the remains of a monastery, or the ruins of a bridge that played an important role in the past due to its strategic location. The past and the present intertwine in the unique tufa cellars in the village acacia groves. The wine cellars attract an increasing number of international tourists every year due to their unique character.





C A Latorca büfénél kezdünk. Onnan kb. 500 m-t menjen délnyugat felé az 555-ös úton. A töltéssel való kereszteződésnél forduljon balra, és folytassa útját a gáton. Néhány kilométer után egy éles jobb kanyarral térjen le a töltésről. Mielőtt jobbra fordulna, talán szívesen felfedezné és kipróbálná a Latorca folyó fölött átívelő függőhidat, ehhez térjen le a töltésről a következő lehetőségnél, balra. Vigyázat! Az ötödik, legmagasabb szintű védelemet élvező területen tartózkodik. Maradjon az útvonalon, és tartsa tiszteletben a védelem szabályait. Miután végigment a kötélhídon, forduljon vissza, és folytassa útját az erdőn keresztül Battván felé. A falvak közötti alacsony forgalmú utakon haladva menjen tovább Bacskán keresztül Leleszre. Itt elsőként a premonstrei kolostornál álljon meg, majd folytassa útját az 555-ös főúton. Közvetlenül a kereszteződés előtt található a Szent Gotthárd híd. Forduljon balra, és haladjon tovább

C Our start is at the Latorica snack bar. From there, you will walk approximately 500 m southwest on the Road 555. At the junction with the dam, turn left and follow the dam. After a few kilometres, there will be a sharp right turn off the dyke. Before turning right, you may wish to explore and try the cable-stayed bridge over the Latorica River, which is accessible by another left turn off the causeway. Caution! You are in a protected area with the fifth, the highest level of nature protection. Therefore, stick to the route and observe all the rules. Once you have explored the cable-stayed bridge, turn back, and continue through the forest towards Bošfany. Follow the little-travelled roads between the villages through the village of Bačka to the village of Leles. Here you can first stop at the Premonstratensian Monastery and then continue to Road 555. The St. Gotthard Bridge is just before the crossroads. Turn left and continue along Road 555 until you reach the turn-off for the village of Fejsés. After Fejsés, enter the village of Kráľovský Chlmec. Before the roundabout, turn left and then right to the Námestie Osloboditeľov (The Liberators' Square). Alongside it,





az 555-ös úton, egészen a fejszési letérőig, így érkezik meg Királyhelmece. A körforgalom előtt forduljon balra, majd jobbra a Felszabadítók terére. A tér mentén haladjon tovább egyenesen, enyhén emelkedőn át a Csonkavár romjaihoz, majd a város feletti lakótelepre. A lakótelepen jobbra tartson, amíg a lakótelep végére nem ér. A lakótelep végén forduljon balra egy földútra. Szőlőültetvények és nyaralók mellett halad el, amíg el nem éri Kisgéres (Malý Horeš) községet. Maradjon a főúton. Menjen át Nagygéres (Veľký Horeš) és Őrs (Strážne) településeken, egészen Nagykövesdig (Veľký Kamenec). A falu elején található az Edupark és a Kövesdi-vár romjai, amelyek már messziről látszanak. Élvezze a várból nyíló kilátást, majd haladjon tovább észak felé a 3689-es úton, Szomotor (Somotor) irányába. Menjen át a vasúti átjárón, és a kereszteződésnél forduljon jobbra. Szomotoron, a nagy kereszteződésen, forduljon balra. Először tartson balra, majd a falu után forduljon jobbra. Egy töltésre ér el, amely a Latorcai ártéren vezet át, egészen a kereszteződésig, ahol a Latorca büfé áll, a kiindulópontunk.

continue straight ahead up a mild incline to the ruins of the Csonkavár Castle, then to the housing estate above the town. At the housing estate, keep to the right until you reach the end of the estate. Turn left



at the end of the housing estate onto an unpaved road. You will go past vineyards and cottages until you reach the village of Malý Horeš. Keep to the main road. Go through the villages of Veľký Horeš, Strážne, until you come to Veľký Kamenec. At the beginning of the village, there is the Edupark and the ruins of Kamenec Castle, which may be seen from far away. Enjoy the views from the castle and continue north on road 3689 towards Somotor. Cross the railway crossing and turn right at the crossroads. At Somotor, turn left at the large road junction. Keep left first and turn right after the village. You will join a causeway that will take you across the Latorica floodplain to the crossroads where you started your trip at the Latorica snack bar.

ST. GOTTHARD BRIDGE



A Szent Gotthárd-híd egy gótikus műemlék, amely a 14. századból származik. Úgy tartják, hogy ez Szlovákia legrégebbi hídja. Lelesz községtől nyugatra, a Töketerbesi járásban található. A híd 70 méter hosszú és 5 méter széles. A Pro Slovakia Alap támogatásának köszönhetően 1994-ben felújították. A Helmecei dombokon bányászott, hasított andezitből épült híd a Tice mára már

The St. Gotthard Bridge is a Gothic monument dating back to the 14th century. It is believed to be the oldest bridge in Slovakia. It is located west of the village of Leles in the district of Trebišov. The bridge is 70 metres long and 5 metres wide. It was reconstructed in 1994 thanks to funding from the Pro Slovakia Fund. This unique object made of slate andesite, which was



száraz árokká sekélyült medre fölött ível át. Napjainkban elsősorban turisztikai látványosságként szolgál.

A LELESZI PREMONTREI KOLOSTOR



A premontrei kolostor egy 12. századi szakrális épület-együttes, Lelesz község szélén található. Stratégiai szempontból a történelmi jelentőségű Sárospatak és Nagykapos között épült. Ez a legrégebbi kolostor a zempléni régióban, az írásos források már 1214-ben említik. A kolostorhoz tartozik a Szent Kereszt megtalálásának temploma és a Szent Mihály kápolna is.

A LATORCAI ÁRTÉR

A Latorcai Ártér egy ötös védettségi fokozatú nemzeti természetvédelmi terület a Latorcai Tájvédelmi Körzet területén. Battyán község kataszteri területén található, Kassa megyében, a Töketerebes járásban. A 15 hektáros területet 1967-ben nyilvánították nemzeti természetvédelmi területté. A védelem a Latorca folyó árterében található fűzligetekre és szilfa-ligetekre vonatkozik.

A LATORCA FÜGGŐHÍD

A Latorca folyó felett, Battyán és Szirénfalva községek között, 7 méter magasan található egy 106 méter hosszú függőhíd, olyan, amelyet a kalandfilmekben gyakran látni. Az Ungmentét és Bodrogközt összekötő ritkaságot a szirénfalviak építették 1968-ban. A múltban - és ma is - a lakosok a hídon

quarried in the Chlmec hills, was built to bridge the now dried out shoulder stream called the Tica. Nowadays, the bridge serves mainly as a tourist landmark.

THE PREMONSTRATENSIAN MONASTERY IN LELES

The Premonstratensian Monastery is a 12th century religious complex located on the outskirts of the village of Leles. It was strategically built between the historically significant Sárospatak and Veľké Kapušany. It is the oldest monastery in the Zemplín region – it is mentioned in written sources as early as in 1214. The monastery also includes the Church of the Finding of the Holy Cross and St. Michael Chapel.

LATORICA FLOODPLAIN

The Latorica Floodplain is a national nature preserve with the fifth level of protection in the Latorica Protected Landscape Area. It is in the cadastral territory of the municipality of Boťany in the district of Trebišov, the Košice Region. The area of 15 hectares was declared a national nature preserve in 1967. The subject of protection of this site include floodplain forest stands of willow alder and elm ash in the Latorica River inundation area.

LATORICA CABLE BRIDGE



Over the Latorica River, between the villages of Boťany and Ptrukša, at a height of 7 metres, there is a 106-metre-long suspension bridge of the kind often seen in adventure films. This rare masterpiece connecting the regions of Použie and Medzibodrožie was built by the Ptrukšany locals in 1968. In the past – and even today – the inhabitants used it as a shortcut to Čierna nad Tisou. The construction is based on a free-hanging cable with rigidly secured immovable ends, so that although the bridge is swinging when being crossed, and quite considerably, at that, the crossing is safe.

BOŤANY FLOODPLAIN

The Boťany Floodplain is a national nature preserve with the fifth level of protection in the Latorica Protected Landscape Area.

át rövidítették az utat Tiszacsernyő felé. A konstrukció alapja egy szabadon lógó kötél, amelynek végei szorosan, mozdíthatatlanul rögzítettek, vagyis a híd az átkeléskor leng, méghozzá elég nagy lendülettel, de teljesen biztonságos.

BATTYÁNI ÁRTÉR

A Battyáni ártér a Latorca Tájvédelmi Körzethez tartozó ötödik fokú védettségű nemzeti természetvédelmi terület. Battyán község kataszteri területén, a Tóketerebesi járásban, Kassa megyében található. A 41 hektáros területet 1967-ben nyilvánították védetté. A védelem a Latorca folyó árterében található erdőállományokra vonatkozik, ahol főként kocsányos tölgy és magas kőris nő.

BODROGSZENTMÁRIA



(Svätá Mária) község a Kelet-szlovákiai Alföld déli részén fekszik. Két községből áll, az eredeti Szentmáriából és Pálföldéből, amelyeket 1956-ban egyesítettek. Mindkét falu 1918-ig közigazgatásilag a Zempléni vármegye része volt, 1938 és 1944 között Magyarországhoz csatolták. A bodrogszentmáriai kápolnát legendák övezik. A legismertebb szerint Bodrogszentmáriában van egy hely, ahová leszállt egy csodatévő galamb. Ezt a helyet két kereszt jelzi - az egyik régi fából, a másik kőből készült, az évek alatt megkopott és szinte összetört. Úhgy tartják, hogy Szűz Mária öltötte magára a szürke galamb alakját, és róla nevezték el a falut.

A NAGYKÖVESDI VÁR

romjai (Velký Kamenec) Nagykövesdi központjában, egy dombon állnak a Nagykövesdi vár romjai. A várat a 13. század második felében építették, a tatárjárás után. A vár eredeti térbeli részeiből - a felső-, alsó- és elővárból - máig fennmaradtak a felsővár objektumainak falai, a sokszögletű torony, a kerek ágyúbástya és a torony. Jól felismerhető a sziklába vájt ciszterna is. A várrom, ahonnan szép kilátás nyílik a falura és környékére, a turisták kedvelt célpontja, a táj látképének meghatározó eleme. Könnyen megközelíthető közvetlenül a faluból. A vár alatti természetes amfiteátrumban gyakran tartanak kulturális rendezvényeket.



It is in the cadastral territory of the municipality of Boťany in the district of Trebišov, in the Košice Region. The area of 41 hectares was declared protected in 1967. Forest stands on the alluvial riverbed of the Latorca River are under protection. They consist mainly of the summer oak with an admixture of the slender ash.

ST. MARY'S CHAPEL

The village of Svätá Mária lies in the southern part of the East Slovak Lowland. It consists of two villages, the original Svätá Mária and Pavlov, merged in 1956. Until 1918, both villages belonged administratively to the Zemplín Province. Between 1938 and 1944, they were annexed to Hungary. The Saint Mary's Chapel is famous for its legends. The most famous legend says that in the village of Svätá Mária, there is a place where a miraculous dove descended. This place is marked by two crosses – one old wooden, the other made of stone, battered by the years and almost broken. The Virgin Mary, after whom the village was later named, is said to have wrapped herself in the form of a grey dove.

RUINS OF THE VEĽKÝ KAMENEC CASTLE

The ancient ruins of the Veľký Kamenec Castle are situated on a hill in the centre of the village of Veľký Kamenec. The castle





NAGYKÖVESDI EDUPARK

A szlovákiai Nagykövesden egy tematikus játszótér és oktatási park épült. Az Edupark kezdeményezés célja, hogy az óvodások és általános iskolások interaktív szabadterei oktatással, játékos formában ismerjék meg a környezetvédelem céljait.



KISGÉRES (MALÝ HOREŠ) – EGYEDI BORPINCÉK AZ AKÁCLIGETBEN

A Kelet-szlovákiai Alföld déli részén, Királyhelmece közelben fekszik a jellegzetes alföldi falu, Kisgérés. A szőlőligetben több mint 340 tufapince található. Ezek kisebb csoportokat alkotnak, 83 közös lejáraton lehet a pincékbe jutni. Szlovákiában egyébként teljesen egyedülálló, hogy ilyen sok pince alakult ki, csoportokban. A pincék a becslések szerint több mint 500 évesek, és valószínűleg a tatárjárás idején a helyi lakosság számára szolgáltak menedékkül. A kisgéresi akácligethez jelképesen kötődik egy rendkívül népszerű borászati rendezvény, az Akácillat - Nyitott pincék napja, ahol a helyi borászok minden évben az egyedi tufapincéikben mutatják be a látogatóknak boraikat. A helyi borpincék és maga Kisgérés is, festői szépségű és egyedülálló történelmi helyszín, érdemes megismerni a gasztronómiai élményeken keresztül is.

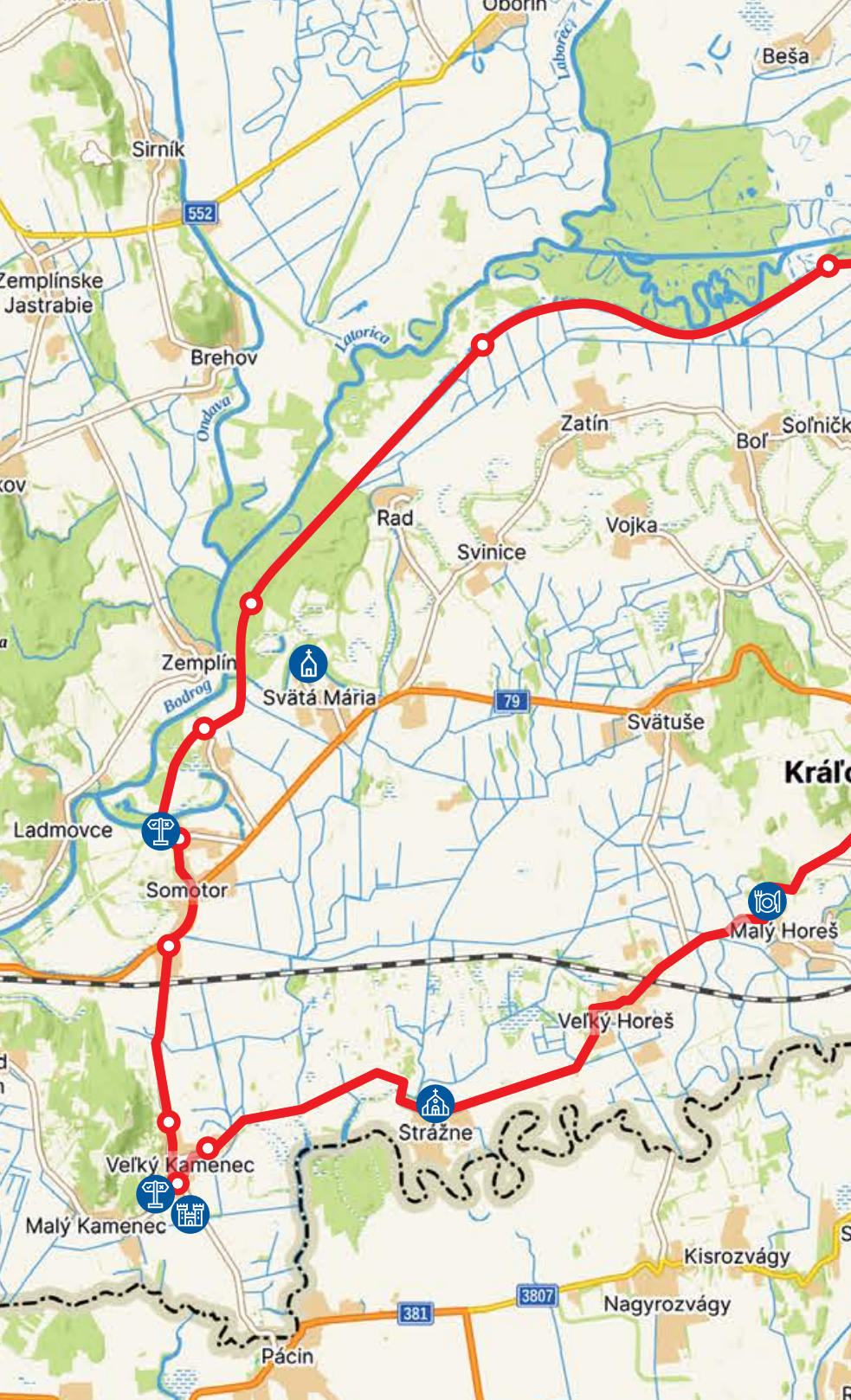
was built in the second half of the 13th century after the Tatar invasion. From the original spacious parts of the castle – from the upper, lower, and fore castle – the walls of the objects of the upper castle – the polygonal tower, the round cannon bastion and the prismatic tower – have been preserved until today. The cistern carved into the rock is also clearly recognisable. The castle ruins, a popular tourist site with views of the village and the surrounding countryside, dominate the whole area. It is easily accessible from the village. Cultural events are usually held in the natural amphitheatre below the castle.

THE VEĽKÝ KAMENEC EDUPARK

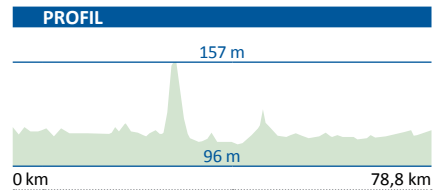
In the Slovak village of Veľký Kamenec, a thematic playground and an educational park have been built. The aim of the Edupark initiative is to teach kindergarten and primary school pupils the purpose of nature and environmental protection through interactive outdoor education in a playful way.

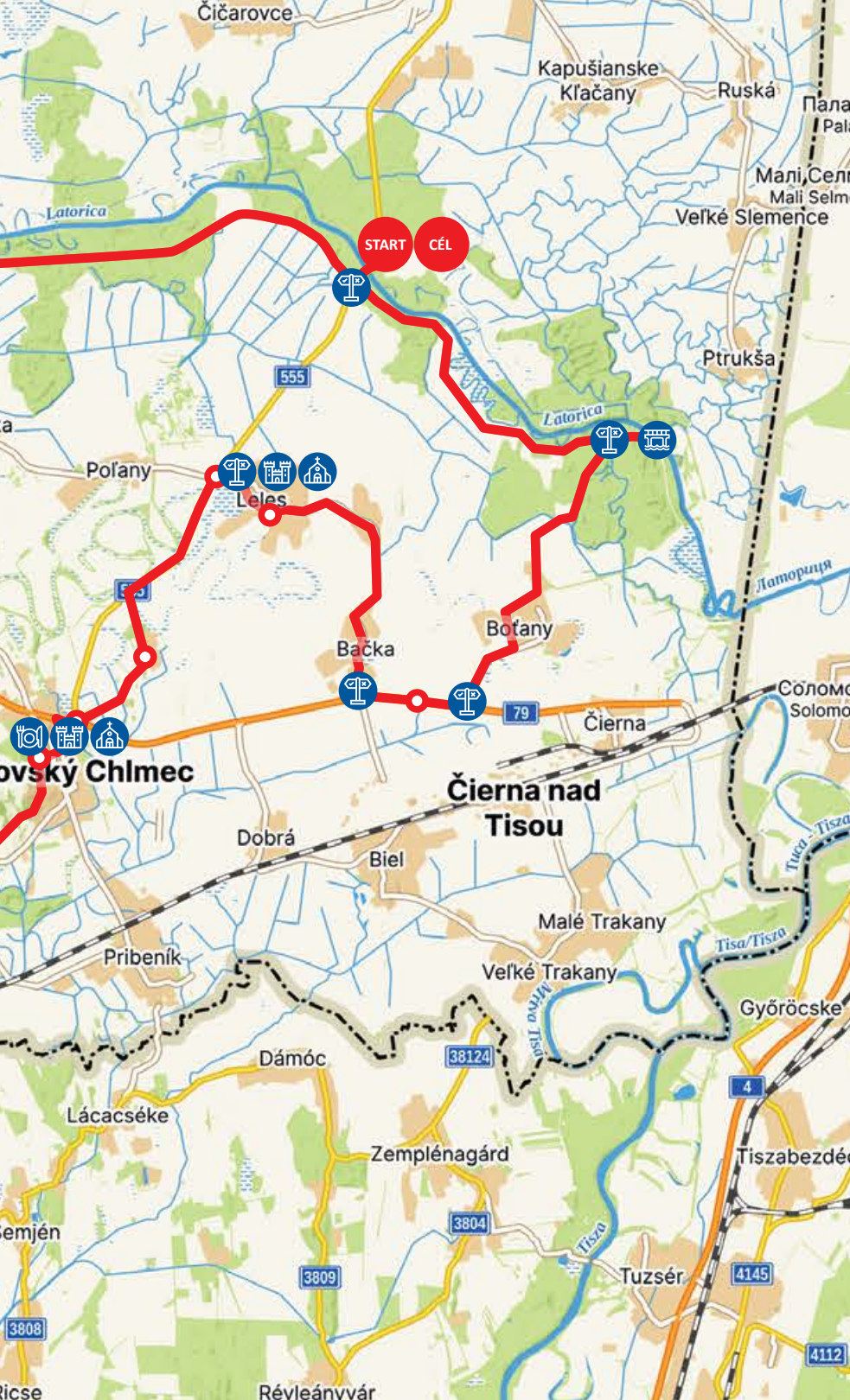
MALÝ HOREŠ - UNIQUE WINE CELLARS IN AN ACACIA GROVE

In the south of the East Slovak Lowlands, namely at the southern foot of the Kráľovský Chlmec hills, just below Kráľovský Chlmec, there lies the typical lowland village of Malý Horeš. There are over 340 tufa cellars in the vineyard. They are grouped in small groups with common entrances, of which there are no less than 83 of them. By the way, this is a unique grouping of so many cellars in Slovakia. The cellars are estimated to be over 500 years old and were probably used as safe havens for the local population during the Mongol invasions. The Agate Grove in Malý Horeš is symbolically linked to an extremely popular wine event known as the Scent of Acacia – the Open Cellars Day, where local winemakers annually present their production to visitors right in their unique tufa cellars. The local wine cellars and the village of Malý Horeš itself form a picturesque and unique historical site, which is also worth exploring through a gastronomic experience.



INFO	
↗ Emelkedés Elevation gain	146 m
↘ Lejtés Elevation loss	147 m
⊙ Kiindulási pont Starting elevation	106 m
⊙ Kiindulási terepszint Ending elevation	105 m
△ Legmagasabb pont Maximum elevation	157 m tszf.
▽ Legalacsonyabb pont Minimum elevation	96 m tszf.





MAGYARÁZAT



vár, kastély
castle, mansion



templom
church



kápolna, kereszt
chapel, cross



kereszteződés
crossroad



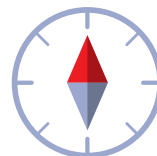
híd
bridge



étterem
restaurant



START
javasolt útvonal
route





3. ÚTVONAL



44.3 km



2:30 h



Recrea (könnyű)
Recreation (easy)



Aszfalt, kövezetlen út
(asphalt, unpaved road)

Az útvonalat saját igényei szerint elkezdheti Kisverbócon (Vrbovec), az Ungszennai (Senné) kastélynál vagy Butkán (Budkovce). Javasoljuk, hogy a jobb tájékozódás érdekében töltsse le az útvonal GPX-koordinátáit.

Kerekezzen a madárvédelmi terület érintetlen természetében, ismerje meg a helyi szépségeket a tanösvényeknek köszönhetően, és pihenjen a festői szépségű tó gyönyörű környezetében. Az útvonal mentén számos kilátótorny és megfigyelőpont gondoskodik a kilátásról. A Bodroγκöz természeti kincsei mellett az ódon épületeket, a történelmi nevezetiségeket és a kézművességet is érdemes megcsodálni.

You may start the route by your own preference, for example in Vrbovec, at the manor house in Senné, or in Budkovce. We recommend downloading the GPX coordinates of the route for your better orientation.

Cycle through the unspoiled nature of the protected bird area, discover the local beauty through nature trails, and relax in the picturesque landscape of the scenic pond. Lookout towers and watchtowers along the trail will provide you with views, and there is indeed plenty of them. Just like with the natural gems of the Medzibodrožie area, you will also come across historic buildings, sights of historical interest, and genuine Slovak craftsmanship.



Mi ezúttal az Ungszennai kastélynál kezdjük az útvonalat, ahol kényelmes a parkolás, és a környezete is kellemes. Induljon el a kastély és a templom közötti úton, a hídon át. Forduljon balra a folyó mentén, amely elválasztja az útvonalat az Ungszennai



We chose the start of the route at the manor house in Senné, where there is convenient parking and a pleasant environment. Take the trail between the manor house and the church over the bridge. Turn left along the river that separates the trail from the Senné Ponds. There are several information panels and the Ostrovík lookout tower along the river. After the lookout tower, you will soon come to a junction with a concrete road. Turn left towards Iňačovce. Then continue in the direction of Jastrabie by Michalovce and Čečehov, until you reach the junction in Vrbovec. Turn left by the church and follow the main road for a while. After Vrbovec, turn right at the first turning and cross the fields alongside a small military barracks and go straight on until you reach the village of Lastomír. Turn right across the Latorica River and turn left on the main road towards Sliepkovce and then Budkovce. Stop in Budkovce at the Cinterik – Rybník nature





tavaktól. Az útvonalon a folyó mentén több információs tábla is található, illetve az Ostrovík kilátótorony. A torony után hamarosan egy kereszteződéshez érünk, itt egy betonút vezet. Forduljon balra Solymos (Iňačovce) felé. Ezután haladjon tovább Alsókányra (Jastrabie pri Michalovciach), majd Jastrabie, Zuhogó (Čečehov) irányába, egészen a kisverbóci kereszteződésig. A templomnál forduljon balra, és egy darabig kövesse a fűtut. Kisverbó után az első kanyarban forduljon jobbra, majd egy kis katonai bázis mellett haladjon át a mezőkön, és menjen egyenesen tovább, amíg el nem éri Lasztomér (Lastomír) falut. Forduljon jobbra a Latorca folyón át, majd forduljon balra a főúton Dénesújfalú (Sliepkovce), majd Butka felé. Butkán álljon meg a Cinterik - Rybníky tanösvényen. Ezután Butkán keresztül haladjon tovább a Nagyszeretvára (Stretava) át Nagyszeretvára (Stretava). A falu elején, a temető után forduljon jobbra. A folyóhoz érkezik, ahol balra fordul, és Ungszenna felé halad, a folyó mentén. Forduljon balra a hídon át, és rövid időn belül ismét az ungszennai kastélynál lesz.

trail. Then continue through Budkovce past the manor house towards Drahňov. Just before Drahňov, turn left and continue through the village of Stretavka to the village of Stretava. At the beginning of the village, turn right after the cemetery. You will come to the river, where you turn left and continue to the village of Senné – you will go alongside it. Turn left over the bridge and in a moment, you are again at the Senné Manor House.



SENNÉ MANOR HOUSE

Senné Manor House, a national cultural heritage site, was built in the 16th century by the Dobó family as a courtyard. Later in the 17th century, it was rebuilt in the Renaissance style. The noble families of Vécsey and Sztáray used it as a farmstead and hunting manor for the famous bird hunts. The surrounding area is still abundant in birdlife, fish, and protected plants. The Senné Manor is not just the gateway to the Senné Ponds Protected Bird Area, but as a building monument it is one of the oldest and the last of its kind in the Lower Zemplín region.



AZ UNGSZENNAI KASTÉLY

Az Ungszennai kúriát, amely ma nemzeti kulturális műemlék, a Dobó-család alakította kastéllá a 16. században. Később, a 17. században pedig a reneszánsz stílusában építették át. A Vécsey és a Sztáray nemesi családok a híres madár vadászatokhoz használták gazdasági székhelyként és vadász-kastélyként. A környék ma is gazdag madár-, hal- és védett növényvilággal rendelkezik. Az Ungszennai - kastély nem csupán az Ungszennai-halastavak madárvédelmi terület kapuja, hanem mint építészeti műemlékként az egyik legrégebbi és az utolsó ilyen jellegű kastély az Alsó-Zempléni régióban.

AZ UNGSZENNAI HALASTAVAKM UNGSZENNAI KILÁTÓ, OSTROVÍK MEGFIGYELŐÁLLOMÁS, SOLYMOSI KILÁTÓ, SOLYMOSI KÚT

Ungszenna és Solymos között, az ún. Ungszennai vizes élőhelynek nevezett geológiai mélyedésben, 100-104 méteres tengerszint feletti magasságban, 1 490 hektáros területen található a "madárparadicsom" - a madarak fészkelő- és pihenőhelye a vonulás idején. Az Ungszennai-halastavak, amelyek vízfelülete az Ungszennai vizes élőhely 700 hektárját borítja, nemzeti természetvédelmi terület, Közép-Európa egyik legfontosabb madártani helyszíne.



SENNÉ PONDS, SENNÉ LOOKOUT TOWER, OSTROVÍK OBSERVATORY, IŇAČOVCE LOOKOUT TOWER, IŇAČOVCE WELL

The "bird paradise" – a nesting and resting place for birds during migration – is located between the villages of Senné and Iňačovce on a geological lowland, the so-called Senné Wetland, at an altitude of 100 – 104 metres and on an area of 1 490 hectares. The Senné Ponds, whose water surface covers 700 hectares of the Senné Wetland, are a national nature preserve, one of the most significant ornithological sites in Central Europe. Due to their scientific and conservation



significance, the Senné Ponds have acquired an international status, and therefore attract nature enthusiasts and ornithologists not just from all over Slovakia, but also from Europe. Systematic observation has revealed the presence of up to 160 species of waterfowl and waterbirds. Many different species of wild ducks, geese, grebes, and gulls can also be seen by the unaided eye, terns, plovers, herons, egrets and many other birds of prey. Apart from birds, other animals, such as the muskrat, polecat, and razorbill, have also found conditions for life on the ponds. The flora is also unique. 291 species of plants have been identified in the course of research, 22 of which are endangered, rare or vulnerable. Sports



Tudományos és természetvédelmi jelentőségük miatt az Ungszennai halastavak nemzetközi jellegű öltöttek, ezért nemcsak Szlovákia egész területéről, hanem Európából is vonzzák a természetbarátokat és az ornitológusokat. A rendszeres megfigyelések során ugyanis 160 vízi- és vízközben élő madárfaj jelenlétét is kimutatták. Szabad szemmel is észrevehető többféle vadkacsa, liba, búbos vöcsök, sirály, jégmadár, bíbic, gém és sok más madárfaj. A madarakon kívül más állatok, mint például a pézsmapocok, a görény és a hermelin is itt találtak megfelelő életkörülményekre. A növényvilág egyedisége hasonlóan kiemelt. A kutatások során 291 növényfajt jegyeztek fel, amelyek közül 22 fenyegetett, ritka vagy sebezhető. A sporthorgászat és szabadidős horgászat szerelmesei is megtalálják a számításukat. Az elhatárolt halastavakban főként pontyot, amurt, busát, harcsát és csukát tenyésztnek. A területen természetjáró ösvények futnak keresztül, összesen közel 17 km hosszan. Ezek mentén több kilátótorony és megfigyelőtorony is található. A területen az ötös szintű, leghigorúbb védettség van érvényben. A megfigyelőtoronyokon kívül egy másik érdekesség is látható ezen a madártani szempontból fontos területen, ez pedig a Solymosi kút. A külterjes mezőgazdaság idején az itatóvályúkkal ellátott gémeskutak a kelet-szlovákiai Alföld tájépítészetének részét képezték. A 20. század második felében, amikor a mezőgazdasági

and recreational fishing enthusiasts will also enjoy the ponds. The main species of fish kept here include carp, grass carp, common carp, catfish, pike and others. There are nature trails running through the site for a total length of almost 17 km. There are several lookout towers and observation towers. The fifth, most stringent type of protection, applies in this area. In addition to the observation towers, the Iňačovská Studňa well is a landmark of this significant Slovak ornithological site. In the times of extensive agriculture, the wells with watering troughs were part of the landscape architecture of the East Slovak Lowlands. In the second half of the 20th century, when agricultural production intensified, these wells ceased to be used and almost disappeared within a few decades. This well in the village of Iňačovce is one of the exceptions, and in 2007 the municipality inscribed it as a municipal cultural heritage site. In 2008, the well was substantially reconstructed and then became part of a nature trail.



VRBOVEC BELFRY

The belfry in Vrbovec was built in the 16th century in the Gothic style. Later, in 1644, it was rebuilt in the Renaissance style and thereby took on its present form. There are three bells at the heart of the bell tower, which are supported by a wooden



termelés intenzívebbé vált, ezeket a kutakat már nem használták, és néhány évtized alatt szinte teljesen eltűntek. Az egyik kivétel a Solymosi kút, amelyet a község 2007-ben kulturális műemlékként jegyzett be. A kutat 2008-ban átfogóan felújították, majd egy tanösvény része lett.



A VERBÓCI HARANGLÁB

A verbóci harangláb a 16. században épült gótikus stílusban. Később, 1644-ben, reneszánsz stílusban építették át, így nyerte el mai kinézetét. A haranglábban három harang lakik, ezek egy fából épített függesztőszerkezeten függenek. A legrégebbi harang a 14. századból származik, és a mai Kelet-Szlovákia legjelentősebb gótikus harangöntő műhelyében, Iglón (Spišská Nová Ves) öntötték. Az 1515-ből származó nagyharang ugyanebből a műhelyből származik. A harmadik harangot 1653-ban öntötték Eperjesen. A kis harang, amelyet 1922-ben hoztak ide a Lleititzi (Lubice) fürdőből, nincs használatban.

BUTKA – MÚZEUMGAZDASÁG

A kastély melletti téren, a 116-os szám alatt található egy nagy épület, amelyben az önkormányzat városi múzeumot rendezett be, gazdag gyűjteménnyel. Ezek a helyi közösség egykori életének különböző területeire összpontosítanak, az oktatástól a növénytermesztésen és -feldolgozáson és a méhészkedésen

bell stand. The oldest bell dates back to the 14th century and was cast in the most important Gothic bell-making workshop in the east of today's Slovakia – in Spišská Nová Ves. The large bell dating back to 1515 is of the same origin. The third bell was cast in 1653 in Prešov. The small bell, which was brought here in 1922 from the Lúbece Spa, is not in use.

BUDKOVCE – FARMHOUSE MUSEUM



There is a large building on the square next to the manor house under the address number 116, where the municipality has set up a municipal museum with abundant collections. These focus on different areas of the former life of the local society, from education to crop growing and processing and beekeeping to clothing and folk embroidery. However, as this was a farming village, most of the exhibits present agriculture and the traditional furnishings of the village houses. The municipal museum was established by the municipality of Budkovce in 2009.

CINTERIK – RYBNÍKY COMPLEX

A historical, educational and relaxing Green Complex has been built on the northern outskirts of the village, on the site of the former municipal cemetery in the locality





át a ruházkodásig és a népi hímzésig. Mivel ez egy földművelő falu volt, a kiállítási tárgyak nagy részét a mezőgazdaságnak és a falusi házak hagyományos berendezésének szentelték. A községi múzeumot 2009-ben hozta létre Butka község önkormányzata.

CINTERIK – RYBNÍKY PARK

A falu északi szélén, a Cinterik nevű településrészen, az egykori önkormányzati temető helyén egy történelmi, ismeretterjesztő és pihenési célú zöldterületet alakítottak ki. Itt található a Wiczmánydy család történelmi síremléke is, valamint az első világháborúban elesett katonák jelképes temetője, egy amerikai bombázógépnek a falu közelében végrehajtott kényszerleszállásának emlékműve és a Dolná Duša-patak tavait és víztározóját megkerülő Cinterik - Rybniky tanösvény.

NAGYSZERETVA – PARKERDŐ

A nagyszeretvai parkerdő k a szlovákiai természetjáró tanösvények információs rendszerének része. Ez a tanösvény elsősorban a tájról, a természetvédelemről, a környezetről és az emberi tevékenységről szóló fontos információk forrása, valamint ideális oktatási eszköz a fenntartható fejlődés, a környezeti nevelés és az oktatás számára. A szöveges információk több témakörre irányulnak. Az ösvényen kilenc állomás található: Nagyszeretva környékének állatvilága, Kisseretva környékének növényvilága, a Feketevíz parján élő növények, Erdők - a Föld tüdeje, Ökoszisztémák - mező, rét, erdő, víz, A vadászat jelentősége és funkciója, Tájéképi elemek, Ami nem tartozik a természethez és Folyóink halai.

called Cinterik. It includes the historic tomb of the Wiczmánydy family, a symbolic cemetery of soldiers killed in World War I, a memorial commemorating the emergency landing of an American bomber near the village and the Cinterik – Ponds nature trail, which runs around the pond and water reservoir on the Dolná Duša stream.

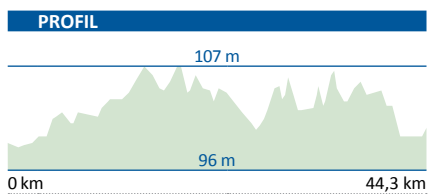
STRETAVA – FOREST PARK

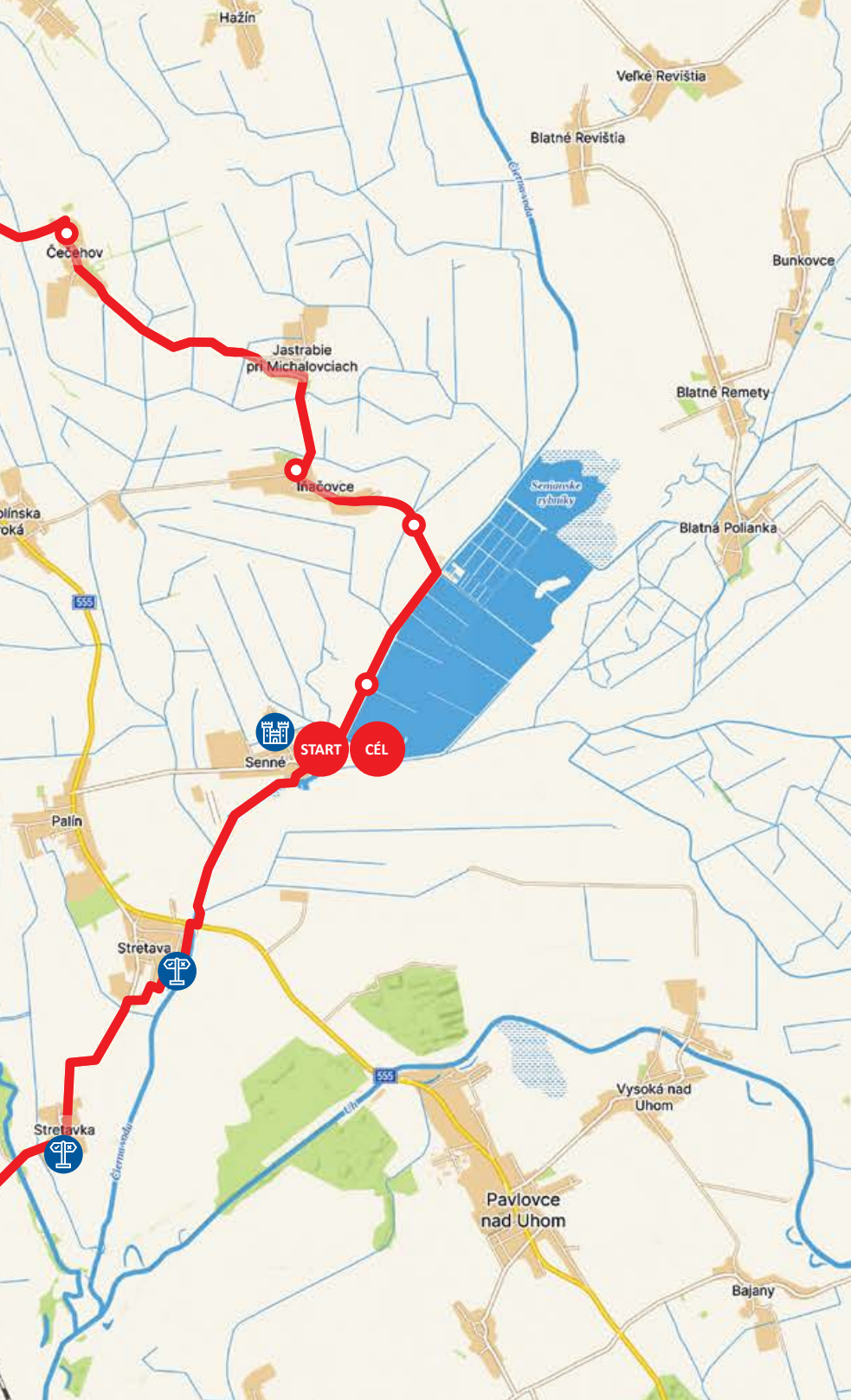


The Stretava Forest Park is part of the information system of nature trails in Slovakia. This nature trail is primarily a source of important information on the landscape, nature preservation, the environment, and human activities in the landscape, and is also an ideal educational tool for sustainable development, environmental education and awareness-raising. The textual information is presented in a number of thematic sections. There are nine stops within the information boards: Fauna of the Stretava Surroundings, Flora of the Stretava Surroundings, Riverside Vegetation of the Čierna Voda Watercourse, Forests – the Lungs of the Earth, Ecosystems – Field, Meadow, Forest, Water, Importance and Function of Hunting, Landscape Components, What Does Not Belong in Nature, and Fish of Our Rivers.



INFO		
↗	Emelkedés Elevation gain	11 m
↘	Lejtés Elevation loss	12 m
⊙	Kiindulási pont Starting elevation	99 m
⊙	Kiindulási terepszint Ending elevation	99 m
△	Legmagasabb pont Maximum elevation	107 m tszf.
▽	Legalacsonyabb pont Minimum elevation	96 m tszf.





MAGYARÁZAT



vár, kastély
castle, mansion



templom
church



kápolna, kereszt
chapel, cross



kereszteződés
crossroad



híd
bridge



étterem
restaurant



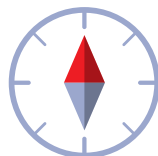
START



javasolt útvonal
route



CÉL





4. ÚTVONAL



84.3 km



6:00 h



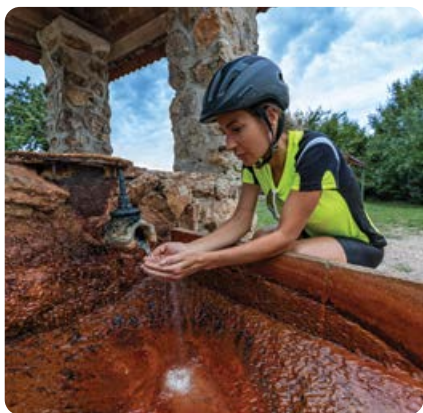
Szakértő (súlyos)
Expert (difficult)



Aszfalt, kövezetlen út
(asphalt, unpaved road)

Az útvonal legjobb kiindulópontja Borsi (Borša), a II. Rákóczi Ferenc kastélyának közelében található, vagy a Latorca büfénél, amely a körút ellenkező oldalán. A jobb tájékozódás érdekében javasoljuk az útvonal GPX koordinátáinak letöltését.

Az ún. Vízi élmény-tanösvényen, amely kerékpáron ülve szárazon is bejárható, a Bodrogköz jellegzetes mocsaras világába kalauzoljuk el Önöket. A víz fölött átívelő fahidakon át vezető tanösvényeken fog végighaladni, megismerkedhet a vizes élőhelyek természetes környezetével, a madármegfigyelő tornyokból pedig új perspektívában nézheti meg a környező tájat. A közeli kikötőben hajóra szállhat, így utazhat a Bodrogon, és közben megkóstolhatja a helyi borászok híres borait. A bodrogközi falvakon át vezető út során kellemesen megpihenhet a templom körüli parkban, vagy forrásvízzel frissítheti magát. És hogy a történelemről



The best place to start the route is in Borša near the Francis II Rákóczi Manor House at the Latorica snack bar, which is on the opposite side of this circuit. We recommend downloading the GPX coordinates of the route for your better orientation.

We will take you to the swamps typical of Medzibodrožie on the so-called Water Adventure Trail, which you can also take in the dry from the saddle of your bike. You will walk along wooden nature trails with bridges over the water, get acquainted with the natural environment of the wetlands and get a new perspective from the lookout towers used for bird watching and the surrounding nature. In the nearby harbour, you will have the opportunity to board a boat and take a cruise on the Bodrog River and enjoy the renowned wines of the local winemakers. You can enjoy the journey through the villages of the Medzibodrožie Forest





se feledkezzünk meg, amely minden helyi útvonal elengedhetetlen része, a hab a tortán II. Rákóczi Ferenc gyönyörűen felújított kastélya. Erre a helyszínre mindenképpen több időt szánjunk. A kellemes környezetben és a teraszos éttermen kívül a legfőbb látványosság a kastélyban kialakított múzeum. A közelben található Szlovákia legalacsonyabb pontja is.

C A borsi Rákóczi-kastélytól indulunk. A focipálya mellett kövesse a piros kerékpáros jelzést, és haladjon tovább a töltésen. Menjen át a vasúti híd alatt, amíg ki nem ér a főútra. Forduljon jobbra, és menjen át a Bodrog folyó feletti hídon. A híd után forduljon élesen balra. Újra a töltésen fog haladni, a piros kerékpáros jelzés mentén, amely a Latorca Tájvédelmi Területen keresztül vezet. Vigyázat! Ötös, azaz a legmagasabb szintű védelességgel jelölt védett területen tartózkodik. Tartsa magát az útvonalhoz, és tartsa tiszteletben a természetvédelmi szabályokat. A főútra érve forduljon balra, és eléri a Latorca büfét. Álljon meg egy kis harapnivalóra, a töltésen megtett kilométerek után biztosan jól fog esni. A főúton haladva egy idő után egy kereszteződéshez érkezik. Forduljon balra,

by sitting in the green park of the church grounds or refreshing yourself with a natural mineral spring. And not to forget the history, which inherently belongs to every local route, the beautiful, reconstructed Francis II Rákoczi Manor House will be the icing on the cake. Be sure to spend more time in this place. In addition to the pleasant surroundings and sitting in the restaurant or on the terrace, you will also find a museum here. The lowest point of Slovakia is also nearby.

C We start at the Rákoczi Manor House in Borša. Next to the football field, follow the red cycle sign and continue left along the dyke. Go under the railway bridge until you reach the main road. Turn right and cross the bridge over the Bodrog River. After the bridge, turn sharp left. You will re-join the dyke and the red cycle sign, which will take you through the Latorica Protected Landscape Area. Caution! You are in a protected area with the fifth, i.e. the highest level of protection. Follow the route and observe the principles of nature protection. When you reach the main road, turn left and you will reach the Latorica snack bar.





és kövesse a töltés vonalát. Elhalad egy benzinkút mellett, azután tartson jobbra, út jobbra fordul és Csicsér (Čičarovce) felé halad. Itt a főútról térjen balra, a templomnál, majd a következő kanyarban forduljon jobbra. Haladjon tovább, amíg el nem éri a főutat, ahol balra kell fordulnia. A főuton haladva menjen végig Vajánon (Vojany) és Nagyráskán (Veľké Raškovce). Közvetlenül Abara (Oborín) előtt forduljon balra egy nem túl feltűnő ösvényre térve. Elért a Vízi Élmény Tanösvényhez. A kerékpárt a bejárat előtt parkolja le, és gyalogosan, a fahidakon át sétáljon el egészen a kilátóig. Ezután menjen tovább a főútra, és forduljon balra. Az Ondava folyó feletti híd előtt forduljon balra, majd jobbra. A folyó mentén eléri Imreget (Brehov). Itt megnézheti az Assisi Szent Ferenc-templomot. Ezután menjen vissza, és folytassa útját a piros kerékpáros jelzés szerint, Zempléne (Zemplín) át, Ladmóc (Ladmovce) irányába. Ladmóc előtt van egy ásványvízforrás, amelyből ihat és szükség esetén feltöltheti a vízkészletét is. Ladmócon megállhat a református templomnál és környékén, ahol egy kellemes park található. Haladjon tovább a Bodrog folyó mentén, a piros kerékpárúton. Hamarosan visszaér a Borsi kastélyhoz.

BODROGSZERDAHELYI KIKÖTŐ

A Bodrogon tett hajókirándulás a tokaji borvidék egyik legfeledhetlenebb hajókirándulása. A hajóút a Szőlöske (Viničky) falu mögötti kikötőből indul, és egészen a közeli Magyarországra jut el, Sárospatakra, ahol

Stop for a snack, which will certainly come in handy after miles on the dam. Following the main road, you will soon come to a junction with the dam. Turn left and follow the causeway. You will pass a petrol station, after which keep right, the road turns right and continues towards Čičarovce. Turn left here on the main road by the church



and turn right at the next turning. Continue until you reach the main road where you turn left. Follow the main road through the villages of Vojany and Veľké Raškovce. Just before the village of Oborín, turn left on an inconspicuous path. You will reach the Water Experience Trail. You may leave your bike parked in front of the entrance and walk across the wetlands on wooden bridges to the lookout tower. Then continue





to the main road and turn left. Before the bridge over the Ondava River, turn left and then right. Along the river, you will reach the village of Brehov. You can go and see the St. Francis of Assisi Church. Then return and join the red cycle sign. Follow it through the village of Zemplín towards Ladmovce. In front of Ladmovce, there is a mineral water spring, which you can drink on the spot and refill your water supply, if necessary. In Ladmovce, you may stop by the Reformed Christian Church and its surroundings, where there is a pleasant park. Continue along the Bodrog River on the red cycle trail. Soon you will come back to the manor house in Borša.

STREDA NAD BODROGOM PORT

megtekintheti a helyi Rákóczi-várat, vagy Tokajba, ahol a Bodrog a Tiszába ömlik. A hajóút során ismertetőt kap a Bodrog látnivalóiról, a védett területeken található növény- és állatvilágról, és gyönyörködhet a folyómenti tájban. A hajón fogyasztásra is van lehetőség, tokaji borokat kóstolhat.

ZÉTÉNYI ÁRTÉR

A Zétényi ártár a Latorca Állami Természetvédelmi Hivatal igazgatása alatt álló nemzeti természetvédelmi terület. Abara és Zétény községek kataszteri területén, a Töketerebes és Nagymihályi járásokban található. A 66 hektáros területen az ötös, legmagasabb szintű védettség van érvényben, 1930-ban nyilvánították védetté, az erről szóló törvényt legutóbb 1993-ban módosították. A védettség a Latorca folyó töltései között fekvő tölgyes-kőris és fűzfa-nyárfa csoportosulásokra vonatkozik, amelyek már csak maradványai a terület egykori, kiterjedtebb ártéri erdőinek. Holtágak is találhatóak itt, a rájuk jellemző növényzettel.

VÍZI ÉLMÉNY-TANÖSVÉNY – ABARA

A Laborc folyó holtágán egy fából készült, a víz fölött átívelő hidakkal ellátott tanösvényt építettek, amely lehetővé teszi a látogatók számára, hogy megismerkedjenek a vizes élőhelyekből, mocsarokból és holtágakból álló természettel. A tanösvényhez tartozik a réten álló kilátótorony is, ahonnan kiválóan megfigyelhetők a madarak



A cruise on the Bodrog River belongs among the most unforgettable boat trips in the Tokaj wine-growing region. The cruise starts in the port behind the village of Viničky and you can sail all the way to neighbouring Hungary, either to the nearby town of Sárospatak with the possibility of visiting the local castle or to the town of Tokaj, where the Bodrog River ceases to flow at the confluence with the Tisa River. The cruise includes a verbal explanation of the attractions of the Bodrog River, the flora and fauna in the protected sites, as well as the beautiful natural scenery of the river course. Tasting of Tokaj wines and refreshments are offered aboard the ship.

ZATÍN FLOODPLAIN



Zatín Floodplain is a national nature preserve under the administration of the Latorca State Nature Conservancy. It is located in the cadastral territory of the municipalities of Oborín and Zatín, in the districts of Trebišov and Michalovce. The area of 66 hectares with the fifth, the highest level of protection, was declared in 1930 and last amended in 1993. The forest communities of oak ash and willow alder in the inter-fluvial area of the Latorca River, which are only remnants of the formerly more extensive floodplain forests of this preserve. There are also dead branches with typical vegetation.



OBORÍN - ADVENTURE WATER TRAIL

és a környező természet. A tanösvény része a Bodrog folyó és mellékfolyói mentén húzódó vízi élmény-tanösvénynek, amely a magyarországi Tokaj térségéhez kapcsolódik. Abarán csónakázni is lehet a folyón, de akár a múzeumot is meglátogathatjuk, az Abarai Tájházat.



LADMÓCI ÁSVÁNYVÍZ-FORRÁS



Ladmóc (Ladmovce) északi határában, a Bodrog mentén található a Forrás.

A wooden nature trail with bridges over the water has been built on the dead arm of the Laborec River, which allows visitors to get acquainted with this natural environment of wetlands, marshes, and dead arms. The trail also includes a lookout tower located in a meadow for birdwatching and observation of the surrounding nature. The nature trail is part of the Bodrog River and its tributaries and is linked with the Tokaj region in Hungary. The municipality of Oborín offers a boat trip on the river or a visit to the museum – the Oborín Country House.

A LADMÓCI REFORMÁTUS TEMPLOM



impozáns épülete klasszicista stílusú, 1826-1834 között építették.

LADMOVCE MINERAL SPRING

The mineral spring called Forrás is located on the northern outskirts of Ladmovce, near the Bodrog River.

LADMOVCE – REFORMED CHURCH

In Ladmovce, you will find the impressive building of the classical church of the Reformed Church, which was built between 1826 and 1834.

KAŠVÁR NATIONAL NATURE PRESERVE

Kašvár is a national nature preserve administered by the Latorica State Nature Preservation Authority. It is in the cadastral territory of the municipality of Ladmovce in the district of Trebišov, in the Košice Region. The area was declared in 1953



A KASVÁR NEMZETI TERMÉSZETI REZERVÁTUM

fenntartója a Latorcai Állami Természetvédelmi Hivatal. Kassa megyében található, a Töketerebes járásban. Ladmóc község kataszteri területén. A területet 1953-ban nyilvánították védetté, és legutóbb 1993-ban módosították, területe 116,43 hektár. A területen az ötödik, legmagasabb szintű védelem van érvényben.

VÍZI TURIZMUS – KENU KÖLCSÖNZŐ

A Borsiban álló, megújult Rákóczi-kastély közelében, a védett Borsi erdő és a Bodrogközi madárvédelmi terület közelében létesített pihenőhely főként a kerékpáros és csónakázó turistákat szolgálja ki, akik tábort verhetnek a kastély történelmi környezetében. Lehetőség van piknikezésre, tűzön sütögetésre, de akár a nyári konyhát is igénybe tudják venni. A szolgáltatások között szerepel még a kajak-kenu kölcsönző, ennek köszönhetően közelebből is megismerhetjük a Bodrog folyót, amely Borsit átszelve Magyarország felé veszi az irányt, hogy ott a Tiszába ömöljön. Nyitvatartás júliustól augusztusig naponta 09:00 és 18:00 óra között, szeptembertől júniusig előzetes bejelentkezés alapján. Kezdők, gyermekes családok és tapasztalt evezősök egyaránt

and last amended in 1993, covering an area of 116.43 hectares. The fifth, the highest level of protection, applies here.

WATER TOURISM – CANOE RENTAL

Near the reconstructed Rákóczi Manor House in Borša and the preserved Borša Forest and the preserved bird area of the Medzibodrožie Forest, cyclists and canoeists will find their resting point. Canoeists, kayakers, and cyclists can camp in the historic surroundings of the manor house. There is a possibility to buy a picnic with barbecue services on the fireplace or summer kitchen, as well as other services. These services include the rental of kayaks and canoes, on which you may get to know



the Bodrog River, which flows through Borša to Hungary, where it flows into the Tisa River. Opening hours from July to August are daily from 09:00 to 18:00, and by appointment from September to June. Beginners, families with children and experienced paddlers will find their own amusement there. In addition to rafting easy rivers, it is also possible to raft wild rivers where you can experience the adrenaline rush





megtalálják a számításukat. A könnyen evezhető folyószakaszon kívül a vadvízi evezést is kipróbálhatja, aki szereti az adrenalindús élményeket. A rafting túrákat tapasztalt, szakképzett oktatók felügyelik, akik elsősegélynyújtó tanfolyamot végeztek, kifejezetten a vadvízi evezésre irányulva. A vizeitúra és tanfolyamok kínálata a www.splavujeme.sk oldalon található.

TANÖSVÉNY A FORRÁS MENTÉN



A Bodrognak nincs forrása, a folyó az Ondava és a Latorca összefolyásaként jön létre Zemplén község közelében. A Bodrog teljes hossza 67 km, ebből 15 km Szlovákiában található. A magyar-szlovák államhatárt a Borsi és Bodrogszög (Klin nad Bodrogom) közelében szeli át, mégpedig Szlovákia legalacsonyabb tengerszint feletti magasságú pontján, 94,3 méterrel a tengerszint felett. A Bodrog az egyetlen hajózható folyó Kelet-Szlovákiában. Magyarországon Tokajnál ömlik a Tiszába. A Bodrog partján, ahol a vad növényzet szinte egy zöld őserdő, egy újdonság várja a kerékpárosokat és evezősöket. A pihenőpont a közelmúltban felújított Rákóczi-kastély közelében, Borsiban található, táborozási és pihenési lehetőséget biztosít azoknak, akik szívesen fedeznek fel új helyeket a szlovák-magyar határmentén, Kassa megye térségében. A jövőben a tervek szerint a pihenőpont csatlakozni fog a már meglévő kerékpárutakhoz, ezzel pedig összekapcsolódna az Alsó-Zempléni kerékpárút és a Sátoraljaújhely – Sárospatak útvonal.

after completing the courses. On the rafting trips, you will be supervised by experienced certified paddling instructors, who have also completed first aid courses with a focus on wild water. You may find a range of rafting trips and courses at www.splavujeme.sk.

NATURE TRAIL AT THE SPRING

The Bodrog River does not have its source but is formed as a confluence of the Ondava and Latorica rivers near the village of Zemplín. The total length of the Bodrog is 67 km, of which 15 km are in Slovakia. The state border with Hungary is crossed by the Bodrog near the villages of Borša and Klin nad Bodrogom, at the site with the lowest altitude in Slovakia, 94.3 m above sea level. The Bodrog River is the only navigable river in eastern Slovakia. In Hungary, it flows into the Tisa River in the town of Tokaj. On the banks of the Bodrog, where the wild vegetation truly resembles a green forest, a tourist attraction has been added in the form of a resting point for cyclists and paddlers. It is located near the recently reconstructed Rákóczi Manor House in the village of Borša and provides a place to camp and rest for those who feel like discovering new places on the map of the Košice region in the Slovak-Hungarian border area. In the future, a convenient connection of this point to the already existing cycling routes is envisaged. This would connect the Lower Zemplín cycling route with the Sátoraljaújhely – Sárospatak route.

BEŠA – POLDER, SAND DUNE, OBSERVATION TOWER

The educational trail starts near the mouth of the Laborec River to the Latorica River in the village of Beša. On the walk you will learn interesting facts about the Latorica Protected Landscape Area. Some of you may see a dry polder, swamp habitats, or sand dunes for the first time. The nature trail has up to 12 stops. As it is very long - 15 km - you can only walk part of it, for instance, the section up to the ornithological lookout tower on the sand dune. Beša Polder is a preserved area under the administration of the Latorica State Nature Preservation Agency. It is located in the cadastral territory of the village of Beša in the district of Michalovce. The area was declared in 2010

MEGFIGYELŐTORONY

A tanösvény a Laborc folyónak a Latorcába való torkolatánál, Bés (Beša) községben indul. A séta során érdekességeket tudhat meg a Latorca tájvédelmi területről. Néhányan talán itt először láthatnak majd száraz poldert, mocsári élőhelyeket vagy homokdűnéket. A tanösvény 12 megállóhelyet foglal magába. Mivel nagyon hosszú, 15 km-es, csak egy részét lehet végigjárni. Választhatjuk például a homokdűnén átvezető szakaszt, a madártani megfigyelőtornyig. A Bési polder a Latorca Állami Természetvédelmi Hivatal igazgatása alatt álló védett terület. Bés községben, a Nagymihályi járásban található. A területet 2010-ben nyilvánították védetté, nagysága 2,74 hektár. A védelem egy európai jelentőségű élőhelyre vonatkozik, itt él például a negylevelű metyefű és a sárgahasú unka.

SZŐLŐSKE (VINIČKY)

a Zemplén-hegység déli lejtőinke tövében fekszik. A 17. században, amikor a tokaji bor története elkezdődött, a tufapincéket a bor érleléséhez kezdték használni. Ma már éppen ezeknek a borospincéknek köszönhető a község ismertsége, illetve a házai és kápolnának és a templomnak is, amelyek kulturális műemlékek. Az Andrassy család kastélya is a községben áll, a második világháború alatt iskolaként szolgált. Helyiségeiben végezte munkáját a neves botanikus és nemesítő Litowsky István. A kastély falai mögött található a már említett Szent József római katolikus kápolna. Eredetileg egy nemesi családé volt, de később árvaházként is szolgált, a II. világháború után pedig római katolikus miséket tartottak benne. A környék fontos tájképi jellegzetessége a Szőlőske északi részén található Borsuk-dűlő, amely az obsidián jelentős lelőhelye. A szőlőültvényeken kívül a Borsukon egy védett terület is található, ahol termofil növények nőnek, ami a mocsári életközösségek ma már ritkán látható példája a Bodrogközben.

A TAJBA NEMZETI TERMÉSZETVÉDELMI REZERVÁTUM

a Bodrog holtága, ahol a legmagasabb, ötös szintű védelem van érvényben. A Tajba ad otthont a rendszeresen szaporodó, súlyosan veszélyeztetett mocsári teknősnek és a vízimadaraknak.



and covers an area of 2.74 hectares. The habitat of European importance, such as the four-leaved Marsilea and the yellow-bellied marten, is the object of preservation.

VINIČKY



The village of Viničky is situated under the southern slopes of the Zemplín Hills. In the 17th century, when the production of Tokaj wine began, the tufa cellars were used to age wine. Today, the village is famous for its wine cellars and houses and for its chapel, which is a cultural heritage site together with the church. The local manor house of the Andrassy family, which served as a school during World War II and was also used by the renowned botanist and breeder Štefan Litowský, has already undergone several modifications. The St. Joseph Roman Catholic Chapel is located behind the walls of the manor house. It originally belonged to a noble family, but later it also served as an orphanage and after World War II, Roman Catholic masses began to be celebrated there. The Borsuk vineyard in the northern part of Viničky, which is an important obsidian site, is an important landscape feature of the area. In addition to the vineyards, Borsuk is also a protected site of thermophilic vegetation. It is an example of the now rare remnants of swamp communities in the Medzibodrozie area.

TAJBA NATIONAL NATURE PRESERVE

The Tajba National Nature Preserve is a dead arm of the Bodrog. The highest level of protection, the fifth level, applies here. The Tajba is home to the regularly breeding, critically endangered bog turtle and waterfowl.

TARBUCKA NATURE PRESERVE

The 109,500 m² Tarbucka Nature Preserve was declared in 1986 to ensure the preservation of the last remnant of the sand-lowing communities of the Eastern Slovak Lowlands with the rare sand clove. There is also a unique geomorphological phenomenon here - wind-blown sands on andesite hills. The fifth level of protection applies here. Various bird species have a significant presence throughout the area. Many of them also nest here.

TARBUCKA TERMÉSZETI REZERVÁTUM



területe 109 500 m², 1986-ban nyilvánították védetté, ezzel biztosítva a Kelet-szlovákiai Alföld még fennmaradt homokkedvelő közösségeinek, köztük a homoki szegfű. Egy egyedülálló geomorfológiai jelenség is található itt, az andezitdombokon homokfővások. A terület ötös szintű védelem alatt áll. Különböző madárfajok élnek itt, sokan itt is fészkelnek.

A PATKÓ HORGÁSZTÓ



Patkó a Bodrog holtága. Nevét jellegzetes patkó alakjáról kapta. Egész évben kedvelt kirándulóhely, különösen a horgászat és a csónakázás lehetősége miatt, napsütéses napokon. Ebben a nem től nagy, de annál inkább vendégszerető borászfaluban kellemes délutánokat tölthetünk el a szőlőben sétálva, meglátogathatunk egy borospincét, és szállást is találunk. Élvezze ki a zavartalan pihenést, és kényeztesse magát a hagyományos zempléni konyha ínycsiklogó fogásaival!

AZ ARANY PUTTONY PANZIÓ

zöltskén található, a Tokaji borvidék szőlőskertjeinek gyönyörű környezetében. Az étterem hagyományos zempléni ételeket

PODKOVA POND

The Podkova Pond is a dead arm of the Bodrog River. It derives its name from its characteristic shape resembling a horseshoe. It is one of the most popular, year-round sites, especially for fishing and boating on pleasant sunny days. In this small but hospitable wine-growing village you can spend a pleasant afternoon walking in the vineyard, visiting the wine cellar or staying in a guesthouse. Enjoy undisturbed relaxation and treat yourself to a gourmet experience of the traditional Zemplín cuisine.

PENSION ZLATÁ PUTŇA



Pension Zlatá Putňa in Viničky is in the beautiful surroundings of the vineyards of the Tokaj wine-growing region. The restaurant offers traditional Zemplín specialities combined with a tasting of quality Tokaj wines. Sitting on the terrace provides a view of the pond called Podkova. The accommodation part has comfortably furnished rooms as well as apartments. The restaurant has a classic tufa cellar, where Tokaj Zlatý Strapec wine of its own production is aged.

ZLATÝ STRAPEC HISTORICAL CELLAR



Zlatý Strapec is a family winery where the third generation of winemakers has been making wine. The winery provides unique tastings in a medieval cellar, presents the history of local winemaking, the technological procedures in the production of Tokaj wines and especially a wide range of memorable wines. There is a summer gazebo on the premises

és borkóstolókat is kínál. A teraszról a Patkó horgásztóra nyílik a kilátás. A panzió kényelmesen berendezett szobákkal és apartmanokkal is rendelkezik. Az étteremhez tartozó hagyományos tufapincében a vállalkozás saját, Tokyaji Aranyfürt márkájú borai érlelődnek.

AZ ARANYFÜRT TÖRTÉNELMI BORPINCÉ

egy családi borászat, ahol a borászok harmadik generációja foglalkozik bortermeléssel. A pincészet egyedi hangulatú borkóstolókat kínál egy középkori pincében, ahol megismerhetjük a borászat történetét, a tokaji borok előállításának technológiai eljárásait, és ami a legfontosabb, felejtéhetetlen ízű borok széles választékát kóstolhatjuk végig. A vállalkozás székhelyén egy nyári pavilon is található, ahol a kiváló borokhoz kellemes zenei aláfestés és egy helyi ételkülönlegesség is jár, a zempléni fűszeres csemege.

A SZŐLŐSKI TOKAJI TÁRSASÁG KFT.

a tokaji szőlőfajták feldolgozásával, tokaji borok előállításával, értékesítésével és forgalmazásával foglalkozik. Jelenleg a tokaji bor előállítása és a tokaji szőlőfajták feldolgozása került a vállalat fókuszába, hangsúlyt fektetve a hagyományos receptúrák betartására, valamint a tokaji borok magas szintű minőségére. A vállalat célja a jövőben az új borászati technológiák kifejlesztése, különösen a francia eredetű irányított erjesztés, továbbá a tokaji borvidék hagyományainak folytatása és a Tokaj márka előteljesebb beemelése a hazai és nemzetközi piacra.

A BORSI KASTÉLY, SZLOVÁKIA LEGALACSONYABB PONTJA ÉS EGY 700 ÉVES GÓTIKUS KERESZTÉNY TEMPLOM BODROGSZÖGÖN

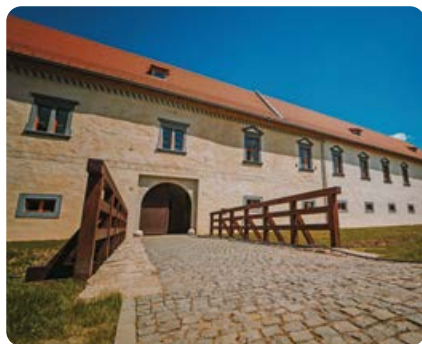
A 16. század közepéről származó, a közműltban felújított reneszánsz kastély különösen azért vonult be a történelembe, mert itt született II. Rákóczi Ferenc fejedelem, az utolsó Habsburg-ellenes felkelés vezére. A kastélyban egyedülálló múzeumot hoztak létre, ahol megismerhetjük a fejedelem életét és munkásságát, illetve a Rákócziak és a kastély történetét. A rendkívüli építészeti és történelmi értéket képviselő kastély mára nagy számban vonzza a hazai és külföldi látogatókat, és különböző rendezvények helyszínévé is vált. A környéket a szlovák-magyar határ két oldalán fekvő tokaji szőlőhegyek veszik körül. Bodrogszög területén található Szlovákia legalacsonyabban fekvő pontja, amelynek tengerszint feletti magassága 94,3 m. Ezt a helyet egy gránitból készült obeliszk is jelzi. A falu szélén, a Bodrog folyó partján egy XIII. századi kora gótikus templom romjai állnak. A felújítása során a templom új tetőt kapott. A környék nagyon békés és sajátos hangulatú, ez csak növeli a vonzerejét. Egy földúton is végigsétálhatunk, a Bodrog holtága mentén, kisebb vizes élőhelyeken át, ahol ritka mocsári és lápi növényzetet találunk, egészen a folyó fő folyásának bal partjáig.

of the company, where they offer a local gourmet specialty – Zemplín spicy delicacy – along with excellent wines and pleasant music.

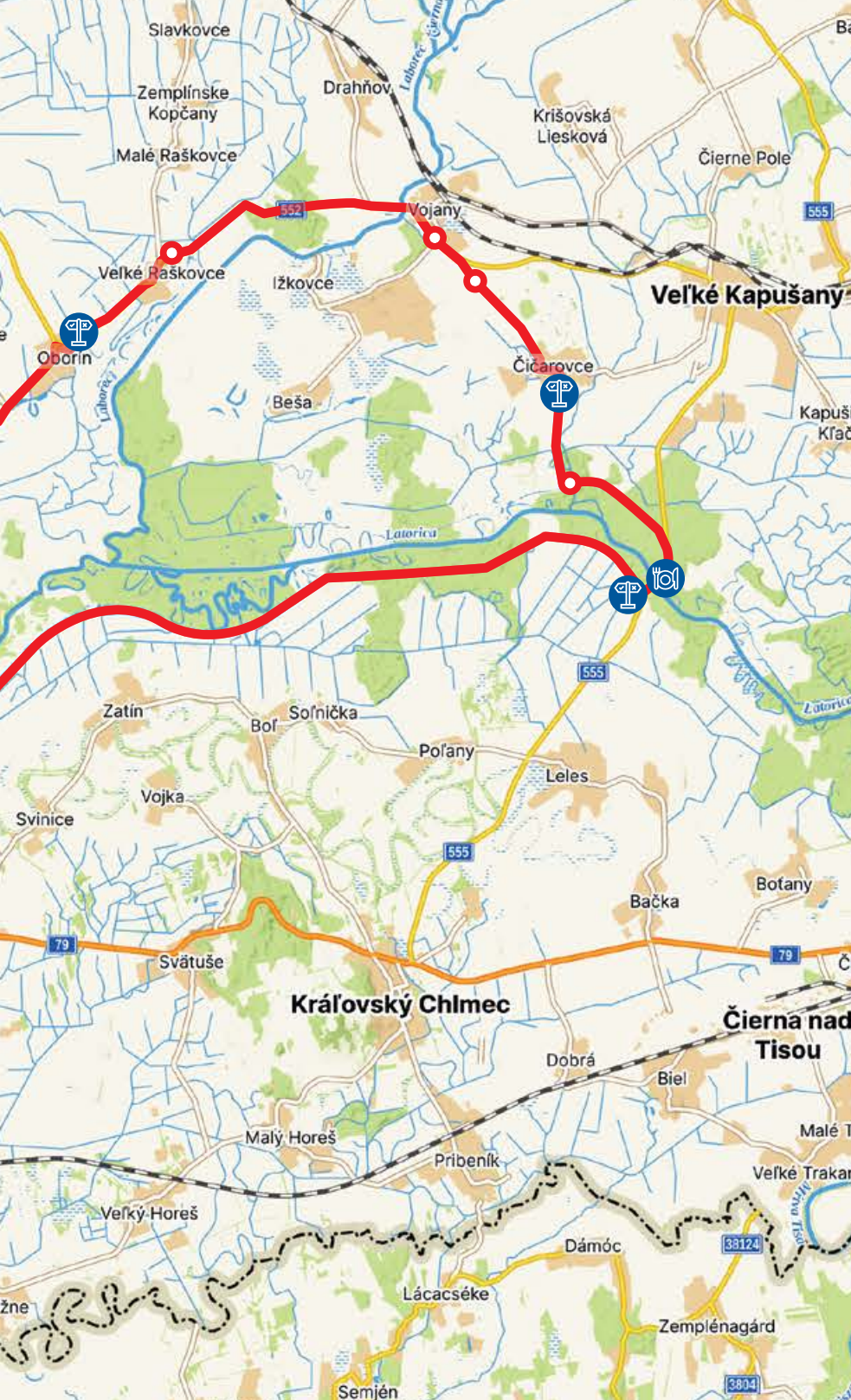
THE COMPANY TOKAJSKÁ SPOLOČNOSŤ VINIČKY

The company Tokajská spoločnosť Viničky, s. r. o. is engaged in processing of Tokaj grape varieties, production, sale, and distribution of Tokaj wine. Currently, the production of Tokaj wine and the processing of Tokaj grape varieties have become the focus of the company, with an emphasis on adherence to traditional recipes and on the high sophistication and quality of Tokaj wine. The company also aims at developing new wine production technologies, especially at the level of controlled fermentation, which comes from advanced French wineries, continuing the traditions of the Tokaj region and involving the Tokaj brand in both the national and international markets.

THE MANOR HOUSE IN BORŠA, THE LOWEST POINT IN SLOVAKIA, AND THE 700-YEAR-OLD GOTHIC CHURCH IN THE VILLAGE OF KLIN NAD BODROGOM



The newly reconstructed Renaissance manor house dating back to the mid-16th century has made its place in history mainly by Francis II Rákóczi, the leader of the last anti-Habsburg uprising, having been born here. Today it serves as a museum. The exhibits present the life and work of Francis II. Rákóczi, the history of the Rákóczi family, and the history of the manor itself. The manor of great architectural and historical value has become an attraction for both national and international visitors and the venue for various events. The site is surrounded on both sides of the Slovak-Hungarian border by the sought-after Tokaj vineyards. The lowest situated site in Slovakia with an altitude of 94.3 m above sea level is in the cadastral territory of the Klin nad Bodrogom municipality. This site is marked by a granite obelisk. On the outskirts of the village, by the Bodrog River, the ruins of an early Gothic church dating back to the 13th century stand. It was re-roofed after a long time as part of the reconstruction. The whole area of the lowest point is peaceful and has a specific atmosphere, which makes the whole place even more attractive. A country road leads through the site along the dead arm of the Bodrog through smaller wetlands with rare wetland and marsh vegetation to the left bank of the main river.



MAGYARÁZAT



vár, kastély
castle, mansion



templom
church



kápolna, kereszt
chapel, cross



kereszteződés
crossroad



híd
bridge



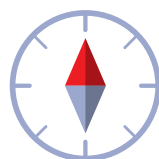
étterem
restaurant



START
javasolt útvonal
route



CÉL





5. ÚTVONAL



32,7 km



2:00 h



Recrea (könnyű)
Recreation (easy)



Aszfalt, kövezetlen út
(asphalt, unpaved road)

Az útvonalon több kezdőpontról is elindulhat, de a mi tippünk a borsi Rákóczi-kastély. A jobb tájékozódás érdekében javasoljuk az útvonal GPX koordinátáinak letöltését.

Hajókirándulás borkóstolóval, ebéd az előkelő Rákóczi-kastélyban vagy egyedi borpincék látogatása az akácligetben? Egy kerékpárút is lehet elegáns és kifinomult. Tekintse meg a nemesek és udvarhölgyek egykori kastélyait, látogasson el Szlovákia legalacsonyabb pontjára, és álljon meg egy pillanatra az ősi vár romjaiból nyíló kilátásában gyönyörködve.



A borsi kastélytól a futballpálya mellől, a piros kerékpárúton haladjon tovább balra, a töltés mentén. Menjen át a vasúti híd alatt, amíg el nem éri a főutat. Forduljon jobbra, menjen át a Bodrog fölött átívelő hídon, majd a híd után újra jobbra. Haladjon



You can start the route from different places, but our tip is Rákóczi Manor in Borša. We recommend downloading the GPX coordinates of the route for your better orientation.

A boat cruise with wine tasting, lunch on the terrace of Count Rákóczi's Manor House or a visit to the unique wine cellars in the acacia grove? A cycling tour can also bring refinement and splendour. Take a glimpse into the mansions from the times of noblemen and ladies of the court, visit the lowest point in Slovakia and pause for a moment at the view as if from the clouds - from the ruins of an ancient castle.



From the manor house in Borša, follow the red cycle path alongside the football field and continue left along the dyke. Go under the railway bridge until you reach the main road. Turn right, cross the bridge over the Bodrog River and turn right again after the bridge. Continue at the other side of the river along the dyke. When you come down from the dyke, turn right at the beginning of the village of Klin nad Bodrogom to the lowest point in Slovakia, where the St. Joachim and St. Anna Church is also located. Continue through Klin nad Bodrogom to Streda nad Bodrogom. When you reach the main road, turn right to the Vécsey Manor House. Go back a short distance from the manor house and turn immediately right to avoid the main road. Follow the by-road to the end of the village. Turn right there and continue through Malý Kamenec to Veľký Kamenec. There you will find the ruins of the Kamenec Castle. Enjoy the views of the surroundings and continue along road 3689 towards the village of Somotor. Go over the railway crossing



tovább a folyó túloldalán a gát mentén. A töltésről leérve, Bodrogszög elején térjen jobbra, Szlovákia legalacsonyabb pontjára, ahol a Szent Joachim és Szent Anna templom található. Folytassa az utat Klin nad Bodrogomon keresztül Streda nad Bodrogomig. A főútra érve forduljon jobbra, a Vécsey-kastély felé. A kastélytól egy rövid szakaszon menjen vissza, és azonnal forduljon jobbra, hogy elkerülje a főutat. Kövesse a mellékutat a falu végéig. Ott forduljon jobbra, és haladjon tovább Kiskövesden (Malý Kamenec) át Nagykövesdre (Veľký Kamenec). Ott találja a Kövesdi vár romjait. Élvezze a környékre nyíló kilátást, majd haladjon tovább a 3689-es úton Szomotor (Somotor) felé. Menjen át a vasúti átjárón, majd a végén forduljon jobbra az Új (Nová) utcára, és rögtön balra a Fő utcára. Tartson balra. A falun túl egy földút vezet a töltésre. Forduljon balra. Rácsatlakozik a piros jelzésű kerékpárútra. Kövesse a töltés vonalát visszafelé, a Bodrog folyó feletti hídig, ahol már járt. Menjen át a hídon, és utána forduljon balra. Néhány kilométerrel később már a borsai kastélynál találja magát.

**BORSI KASTÉLY, SZLOVÁKIA
LEGALACSONYABB PONTJA ÉS EGY
700 ÉVES GÓTIKUS SZÉKESEGYHÁZ
BODROGSZÖGBEN**

Bodrogszög területén található Szlovákia legalacsonyabban fekvő pontja, amelynek tengerszint feletti magassága 94,3 m. Ezt a helyet egy gránitból készült obeliszk jelzi. A falu szélén, a Bodrog folyó partján egy XIII. századi kora gótikus templom romjai állnak. A felújítása során a templom új tetőt kapott. A környék nagyon békés és sajátos hangulatú, ez csak növeli a vonzerejét. Egy földúton is végigsétálhatunk, a Bodrog holtágá mentén, kisebb vizes élőhelyeken át, ahol ritka mocsári és lápi növényzetet találunk, egészen a folyó fő folyásának bal partjáig.

and at the end turn right onto Nová Street and immediately left onto Hlavná Street. Keep to the left. There is a field road to the dam past the village. Turn left. You will follow the red cycle sign. Follow the causeway back to the bridge over the Bodrog River, where you have already been. Cross the bridge and turn left after it. A few kilometres later, you are at the manor house in Borša.



**THE MANOR HOUSE IN BORŠA,
THE LOWEST POINT IN SLOVAKIA,
AND THE 700-YEAR-OLD GOTHIC
CHURCH IN THE MUNICIPALITY
OF KLIN NAD BODROGOM**

The lowest point in Slovakia with an altitude of 94.3 m above sea level is in the cadastral territory of the municipality of Klin nad Bodrogom. This site is marked by a granite obelisk. The ruins of an early Gothic church from the 13th century stand on the outskirts of the village by the Bodrog River. It was re-roofed after a long time as part of the reconstruction. The whole area of the lowest point is very peaceful and has a specific atmosphere, which makes

A VÉCSEY KASTÉLYT



A Vécsey Kastélyt egy középkori vár romjaira építették Szlovákia legalacsonyabban fekvő falujában, Bodrogszerdahelyen (Streda nad Bodrogom), 1700 körül. A kastélyt a 19. század végén átépítették, a 20. században pedig több további átalakításon esett át. Meghatározó eleme a saroktorony, amely háromemeletes, ennek irányába fut össze az épület mindkét szárnya, így az alaprajza L betűt formáz. A kastély környékét és a megmaradt, tágas parkot nem érintették a modern kori építkezések, ami manapság már ritkaságszámba megy.

A NAGYKÖVESDI KASTÉLY

A Nagykövesdi kastély ősi romjai Nagykövesd központjában, egy dombon találhatóak. A várat a tatárjárás után, a 13. század második felében építették. A vár eredeti helyiségeiből, a felső-, az alsó- és az elővár-ból máig fennmaradtak a felsővár épületeinek falai - a sokszögletű torony, a kerek ágyúbástya és a téglates alakú torony. Jól felismerhető a sziklába vájt ciszterna is. A várrom, amely a falura és a környező vidékre nyíló kilátás miatt kedvelt turistacél-pont, meghatározó eleme a tájnak. Könnyen megközelíthető közvetlenül a faluból. A vár alatti természetes amfiteátrum kulturális rendezvények színhelye.

the whole place even more attractive. A field road leads through the site, along the abandoned meander of the Bodrog, through smaller wetlands with rare wetland and marsh vegetation to the left bank of the main river.

VÉCSEY MANOR

The Vécsey Manor House was built on the ruins of a medieval castle in Streda nad Bodrogom, the lowest-lying village in Slovakia, around the year 1700. The manor house was rebuilt at the end of the 19th century and underwent several additional modifications in the 20th century. A corner three-storey tower dominates the manor house. Both wings of the building converge to it and form the letter L on the ground plan. The surroundings of the manor house and the preserved extensive park are maintained and untouched by modern construction, which is a pleasing rarity nowadays.

THE RUINS OF THE VEĽKÝ KAMENEC CASTLE



The ancient ruins of the Veľký Kamenec Castle are situated on a hill in the centre of the village of Veľký Kamenec. The castle was built in the second half of the 13th century after the Tatar invasion. From the original spatial parts of the castle, from the upper, lower, and fore castle, the walls of the upper castle buildings - the polygonal tower,



A FISCHER-KASTÉLY, NAGYKÖVESD



(más néven Szirmay-Fischer-kastély). Fischer báró egykori kastélyát 1993-ban nemzeti kulturális műemlékké nyilvánították. A 19. századi klasszicista épület háromszárnyú, téglalap alaprajzú, egyemeletes és alapincézett. Az épület jelenleg a rossz állapota miatt nem látogatható.

BODROGSZERDAHELYI KILÁTÓ

A bodrogszerdahelyi mocsár partján áll egy madármegfigyelő kilátótorony, ahonnan a Bodrog Malodnya nevű holtágának egy részére nyílik kilátás. A látogatók a ritkán látható, fészkelő kócsagok kolóniáját figyelheti meg, amelyek a falu szélén álló magas nyárfákban alakítottak ki otthonukat.

BODROGSZERDAHELY KIKÖTŐJE



A Bodrogon tett hajókirándulás a Tokaji borvidéken kirándulók programjának egyik felejthetetlen pontja. Az Artúr hajó a Szóslóske mögötti kikötőből indul, és a vágállomás már Magyarországon lesz, Sárospatkon, ahol megnézhetjük a Rákóczi várat, vagy Tokaj városát is megcélózhatjuk, ahol a Bodrog a Tiszába ömlik. A hajóút során érdekes tudnivalókat is meghallgathatunk a Bordrogról, a környező vidék növény-és állatvilágáról, és megcsodálhatjuk az elénk tároló szebbnél-szebb

the round cannon bastion and the prismatic tower – have been preserved until today. The cistern carved into the rock is also clearly recognisable. The castle ruins – a popular tourist site with views of the village and the surrounding countryside – are a dominant feature of the whole area. It is easily accessible right from the village. Cultural events are usually held in the natural amphitheatre below the castle.

FISCHER MANOR, VEĽKÝ KAMENEC

(also Szirmay-Fischer Manor)
The former Manor House of Baron Fischer was declared a national cultural heritage site in 1993. This Classicist building dating to the 19th century has a three-tract layout, a rectangular ground plan, it is a one-storey building with a basement. The building is currently not open to the public due to its poor condition.

LOOKOUT TOWER
STREDA NAD BODROGOM

You will find a bird-watching lookout tower on the shore of the marsh in Streda nad Bodrogom. It overlooks a part of the abandoned meander of the Bodrog River called Malodňa. It provides visitors with a rare view of a nesting colony of great egrets that have made their home in the tall poplars right on the edge of the village.

STREDA NAD BODROGOM PORT

A cruise on the Bodrog River is one of the most memorable boat trips in the Tokaj wine-growing region. The Artur boat cruise starts in the port outside the village of Viničky and you can sail all the way to neighbouring Hungary, either to the nearby town of Sárospatak with the possibility of visiting the local castle, or to the town of Tokaj, where the Bodrog River flows down to its confluence with the Tisa River. The cruise includes a verbal guide to the sights of the Bodrog River, the flora and fauna of the preserved sites, as well as the beautiful natural scenery of the river course. Tasting of Tokaj wines and refreshments are available aboard the boat.



folyóparti díszleteket. A hajón tokaji borok kóstolására is van lehetőség, és frissítőket is felszolgálnak.

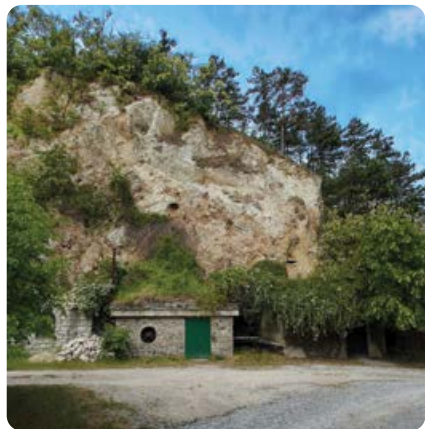
RAILWAY BRIDGES OVER THE BODROG

Two single-track bridges of truss construction are located on the double-track electrified line of Košice – Čierna nad Tisou, namely between the Borša stop and the Streda nad Bodrogom station. The lowest point on our territory is located near the bridges. Mention should also be made of the steel road bridge, a valuable technical monument built without a single weld shortly after World War II. The bridge with an interesting history is still an important link in southern Zemplín.

VASÚTI HÍDAK A BODROG FÖLÖTT

Két egyvágányú, rácsos szerkezetű híd található a kétvágányú, villamosított Kassa – Tiszacsernyő vonalon, mégpedig a borsói és bodrogszerdahelyi állomások között. A hidak közelében található a már említett legalacsonyabban fekvő pont is országunk területén. Említést érdemel még a közúti acélhíd, amely értékes ipari műemlék, nem sokkal a második világháború után épült, egyetlen hegesztés nélkül. Az érdekes történetű híd ma is fontos összekötő kapocs Zemplén déli tájain.

TUFF CELLARS IN STREDA NAD BODROGOM



BODROGSZERDAHELYI TUFAPINCÉK

Bodrogszerdahely jól ismert a tufapincék komplexumáról, amelyek a kelet-szlovákiai borvidékhez, pontosabban a Bodrogi közeli kistérséghez tartozó Királyhalmecsi borvidék részét képezik. A helyi borok megismerése érdekében a felső-bodrogi régióban három helyen is tartanak nyitott pincenapokat a borkedvelők számára, Szerdahelyi Borok címmel. A Bodrogszerdahelyi Szőlészeti Egyesület egyedülálló környezetben, egy valamikor tufakőfejtőben valósítja meg a rendezvényt. A rendezvény látogatói több tucatnyi kóstolót kóstolhatnak meg, ahol

The village of Streda nad Bodrogom is famous for its complex of tuff wine cellars, which belong to the Eastern Slovakia wine-growing region, specifically to the Kráľovský Chlmec wine-growing region in the Medzibodrožie sub-region. To get to know the local wines, open cellar days for wine enthusiasts are organised in three places in the upper Medzibodrožie region under the name of Stredanské Víno - Open Cellar Days. The Streda nad Bodrogom Vineyard Association organises this venture in the unique surroundings of a former tuff quarry. Visitors to the event can taste dozens of tasting samples from local producers. Participants not only can taste wine from the area, but also to see the tuff cellars themselves and learn interesting information about them.



nemcsak a környék borainak kóstolására van lehetőségük, hanem maguk is bejárhatják a tufapincéket, és érdekes információkat tudhatnak meg róluk.

SZŐLŐSKE (VINIČKY)



Szőlőske (Viničky) a Zemplén-hegység déli lejtőinke tövében fekszik. A 17. században, amikor a tokaji bor története elkezdődött, a tufapincéket a bor érleléséhez kezdték használni. Ma már éppen ezeknek a borospincéknek köszönhető a község ismertsége, illetve a házai és kápolnának és a templomnak is, amelyek kulturális műemlékek. Az Andrassy család kastélya is a községben áll, a második világháború alatt iskolaként szolgált. Helyiségeiben végezte munkáját a neves botanikus és nemesítő Litowsky István. A kastély falai mögött található a már említett Szent József római katolikus kápolna. Eredetileg egy nemesi családé volt, de később árvaházként is szolgált, a II. világháború után pedig római katolikus miséket tartottak benne. A környék fontos tájképi jellegzetessége a Szőlőske északi részén található Borsuk-dűlő, amely az obszidián jelentős lelőhelye. A szőlőültetvényeken kívül a Borsukon egy védett terület is található, ahol termofil növények nőnek, ami a mocsári életközösségek ma már ritkán látható példája a Bodrogtőben.



VINIČKY

The village of Viničky is situated under the southern slopes of the Zemplín Hills. The tufa cellars began to be used for the ageing of wine in the 17th century when the production of Tokaj wine began. Today the village is famous for its wine cellars and houses and for its chapel, which, together with the church, is a cultural heritage site. The local Andrassy family Manor House, which served as a school during World War II and was also used by the renowned botanist and breeder Štefan Litowský, has already undergone several modifications. The Roman Catholic St. Joseph Chapel is housed behind the walls of the manor house. It originally belonged to a noble family, but later it also served as an orphanage and after World War II Roman Catholic masses began to be celebrated there. The Borsuk vineyard in the northern part of Viničky, which is an important obsidian site, is an important landscape feature of the area. In addition to the vineyards, Borsuk is also a preserved site of thermophilic vegetation. It is an example of the now rare remnants of swamp communities in the Inter-Bohemian Forest.

THE TAJBA NATIONAL NATURE PRESERVE

The Tajba National Nature Preserve is an abandoned meander of the Bodrog. The highest level of preservation, the fifth level, applies here. The Tajba is home to the regularly breeding, critically endangered bog turtle and waterfowl.



A TAJBA NEMZETI TERMÉSZETVÉDELMI REZERVÁTUM



a Bodrog holtága, ahol a legmagasabb, ötös szintű védelem van érvényben. A Tajba ad otthont a rendszeresen szaporodó, súlyosan veszélyeztetett mocsári teknősnek és a vízimadaraknak.

TARBUCKA TERMÉSZETI REZERVÁTUM



területe 109 500 m², 1986-ban nyilvánították védetté, ezzel biztosítva a Kelet-szlovákiai Alföld még fennmaradt homokkedvelő közösségeinek, köztük a homoki szegfű. Egy egyedülálló geomorfológiai jelenség is található itt, az andezitdombokon homokfóvások. A terület ötös szintű védelem alatt áll. Különböző madárfajok élnek itt, sokan itt is fészkelnek.

A PATKÓ HORGÁSZTÓ

A Patkó a Bodrog holtága. Nevét jellegzetes patkó alakjáról kapta. Egész évben kedvelt kirándulóhely, különösen a horgászat és a csónakázás lehetősége miatt, napsütéses napokon. Ebben a nem től nagy, de annál inkább vendégszerető borászfaluban kellemes délutánokat tölthetünk el a szőlőben sétálva, meglátogathatunk egy borospincét, és szállást is találunk. Élvezze ki a zavartalan pihenést, és kényeztesse magát a hagyományos zempléni konyha nyenc fogásaival!

AZ ARANY PUTTONY PANZIÓ

Szőlőskén található, a Tokaji borvidék szőlőskertjeinek gyönyörű környezetében. Az étterem hagyományos zempléni ételeket és borkóstolókat is kínál. A teraszról a Patkó horgásztóra nyílik a kilátás. A panzió kényelmesen berendezett szobákkal

THE TARBUCKA NATURE PRESERVE

The 109,500 m² Tarbucka Nature Preserve was declared in 1986 to ensure the protection of the last remnant of the sand-loving communities of the Eastern Slovak Lowlands with the rare sand clove. There is also a unique geomorphological phenomenon here – blown sands on andesite hills. The fifth level of protection applies here. Various bird species have an important presence throughout the area. Many of them also nest here.

THE PODKOVA POND

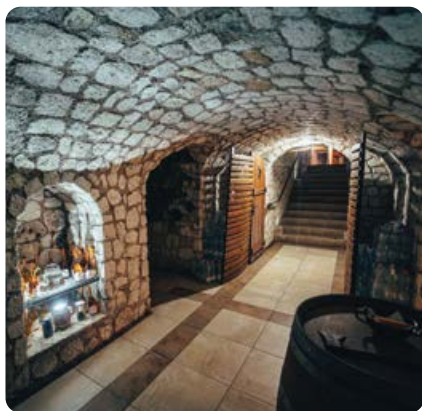


The Podkova Pond is an abandoned meander of the Bodrog River. It derives its name from its characteristic horseshoe shape. It is one of the most popular, year-round sites, particularly for fishing and boating on pleasant sunny days. You can spend a pleasant afternoon in this small and hospitable wine-growing village by taking a walk in the vineyard, visiting the wine cellar, or staying in a guesthouse. Enjoy undisturbed relaxation and treat yourself to a gourmet experience of the traditional Zemplín cuisine.

PENSION ZLATÁ PUTŇA



Pension Zlatá Putňa in Viničky is built in the beautiful surroundings of the Tokaj wine-growing region vineyards. The restaurant offers traditional Zemplín specialties combined with a tasting of quality Tokaj wines. Sitting on the terrace provides a view of the pond called Podkova. The accommodation part has comfortably furnished rooms as well as apartments. The restaurant has



és apartmanokkal is rendelkezik. Az étteremhez tartozó hagyományos tufapincében a vállalkozás saját, Tokyaji Aranyfürt márkájú borai érlelődnek.

AZ ARANYFÜRT TÖRTÉNELMI BORPINCÉ



egy családi borászat, ahol a borászok harmadik generációja foglalkozik bortermeléssel. A pincézet egyedi hangulatú borkóstolókat kínál egy középkori pincében, ahol megismerhetjük a borászat történetét, a tokaji borok előállításának technológiai eljárásait, és ami a legfontosabb, felejthetetlen ízű borok széles választékát kóstolhatjuk végig. A vállalkozás székhelyén egy nyári pavilon is található, ahol a kiváló borokhoz kellemes zenei aláfestés és egy helyi ételkülönlegesség is jár, a zempléni fűszeres csemege.

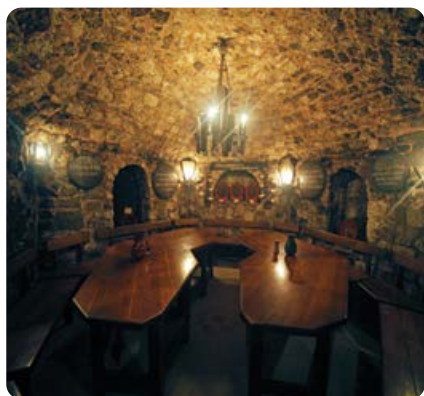
A SZŐLŐSKI TOKAJI TÁRSASÁG KFT.

a tokaji szőlőfajták feldolgozásával, tokaji borok előállításával, értékesítésével és forgalmazásával foglalkozik. Jelenleg a tokaji bor előállítása és a tokaji szőlőfajták feldolgozása került a vállalat fókuszába, hangsúlyt fektetve a hagyományos receptúrák betartására, valamint a tokaji borok magas szintű minőségére. A vállalat célja a jövőben az új borászati technológiák kifejlesztése, különösen a francia eredetű irányított erjesztés, továbbá a tokaji borvidék hagyományainak folytatása és a Tokaj márka előteljesebb beemelése a hazai és nemzetközi piacra.

a traditional tufa cellar, where the Tokaj Zlatý Strapec wine of its own production is aged. www.zlataputna.sk

ZLATÝ STRAPEC HISTORICAL CELLAR

Zlatý strapeč is a family winery where the third generation of winemakers has been making wine. The winemaker offers unique tastings in the medieval cellar, introduces the history of the local winery, the technological procedures in the production of Tokaj wines and especially the wide range of unforgettable wines. There is a gazebo on the premises of the company, where they

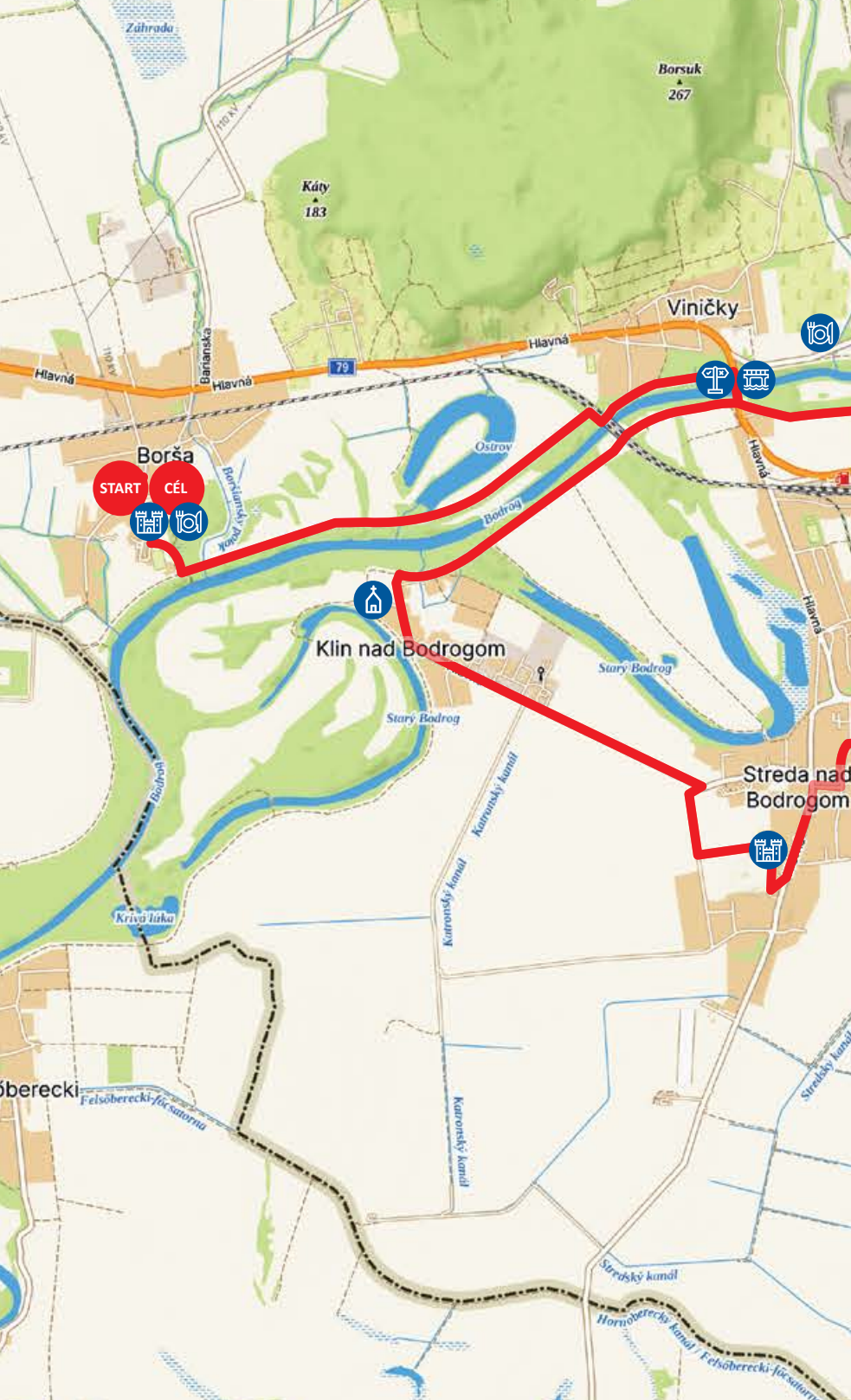


offer a local gourmet specialty – Zemplín spicy delicacy – along with excellent wines and pleasant music.

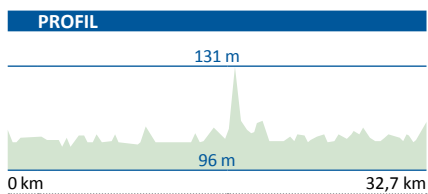
THE COMPANY TOKAJSKÁ SPOLOČNOSŤ VINIČKY

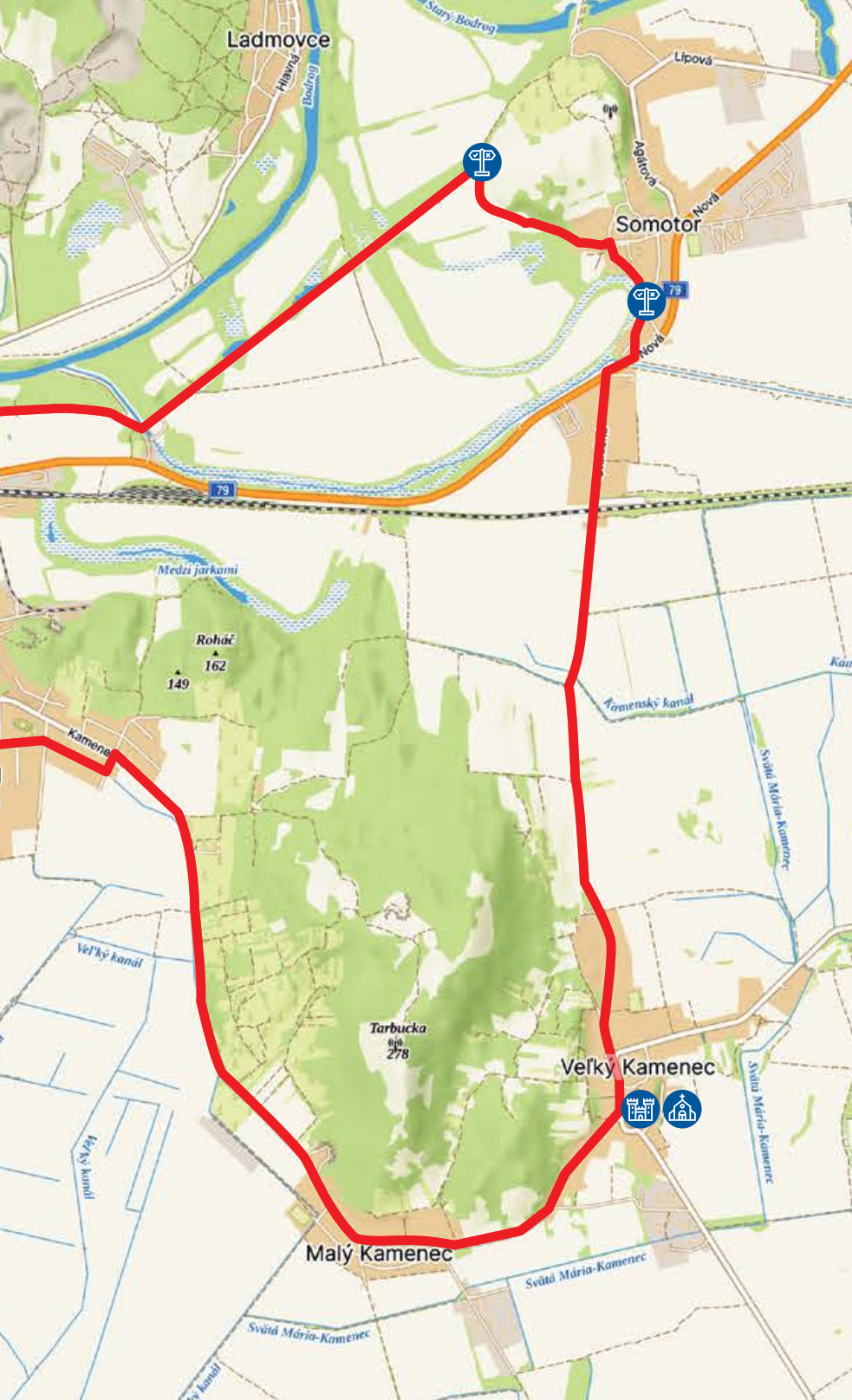
The company Tokajská spoločnosť Viničky, s. r. o. is engaged in the processing of Tokaj grape varieties, production, sale, and distribution of Tokaj wine. Nowadays, the production of Tokaj wine and the processing of Tokaj grape varieties have become the focus of the company, with the emphasis being placed on adherence to traditional recipes and the high sophistication and quality of Tokaj wine. The company also aims to develop new wine production technologies, especially at the level of controlled fermentation, which comes from advanced French wineries, as well as to continue the traditions of the Tokaj region and the involvement of the Tokaj brand in both the national and international markets.





INFO		
↗	Emelkedés Elevation gain	69 m
↘	Lejtés Elevation loss	69 m
⊙	Kiindulási pont Starting elevation	102 m
⊙	Kiindulási terepszint Ending elevation	105 m
△	Legmagasabb pont Maximum elevation	131 m tszf.
▽	Legalacsonyabb pont Minimum elevation	96 m tszf.





MAGYARÁZAT



vár, kastély
castle, mansion



templom
church



kápolna, kereszt
chapel, cross



kereszteződés
crossroad



híd
bridge



étterem
restaurant



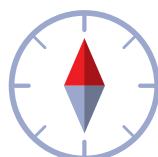
START



javasolt útvonal
route



CÉL





6. ÚTVONAL



24.1 km



1:30 h



Recrea (könnyű)
Recreation (easy)



Aszfalt, kövezetlen út
(asphalt, unpaved road)

Az útvonal indulhat például Pálócról (Pavlovce nad Uhom), ahol egy nagy parkoló van a templom és az önkormányzati hivatal közelében, vagy elindulhat, akárcsak mi tettük, az Ungszennai kastélytól. A jobb tájékozódás érdekében javasoljuk az útvonal GPX-koordinátáinak letöltését.

Amint a kényelmes teker a réteken, mezei utakon, a békés falvakon át, útján egy madárzenekar kíséri majd végig. Kerékpáron ülve egészen pihentető kirándulás vár ránk. A madárvédelmi terület kapuja az Ungszennai kastély és annak lenyűgöző környéke. Mielőtt még útnak indulna, tegyen egy kis kitérőt a kastélynál és sétáljon végig a madárparadicsom tanösvényén, az Ungszennai halastavak partján, egészen az Ostrovík kilátótoronyig. Ezután a kastélytól induljon útnak, egyenesen haladjon a templom mellett.

You can start the route, for example, in Pavlovce nad Uhom near the church and the municipal office, where there is a large parking lot, or - as in our case - near the manor house in Senné. We recommend downloading the GPX coordinates of the route for your better orientation.

A bird orchestra will accompany you on a relaxing bike ride through meadows, field roads, and peaceful village environs. Relax in the saddle of your bike and enjoy a leisurely trip on two wheels. The manor house in Senné and its impressive surroundings will be your gateway to the protected bird area.



Menjen át a Feketevíz fölött átvelő hídon, majd egyenesen tovább. Néhány kilométeren át kövesse



You can take a short walk near the Senné manor house and before the start of the tour follow the bird paradise nature trail - along the Senné ponds to the Ostrovík lookout tower. The tour then starts at the manor house,





a betonutat a mezőkön keresztül. Áthalad Magasréven (Vysoká nad Uhom), egyenesen haladjon tovább, amíg el nem éri Pálócot. Pálócon a főút kereszteződésénél forduljon először balra. Néhány méter után a Keresztelő Szent János-templomhoz ér, amely mellett egy park található. Ezután forduljon vissza, és menjen tovább egyenesen a főúton. Mielőtt beérne Nagyszeretvára (Stretava), a foci pályával szemben forduljon jobbra a Feketevíz mentén haladó földútra. Néhány kilométer után ez az út egy hídhöz vezet, amelyen átkelve Ungszennára (Senné), az ottani kastélyhoz jut.

AZ UNGSZENNAI KASTÉLY

Az Ungszennai kúriát, amely ma nemzeti kulturális műemlék, a Dobó-család alakította kastéllá a 16. században. Később, a 17. században pedig a reneszánsz szellemében építették át. A Vécsey és a Sztáray nemesi családok a híres madár vadászatokhoz használták gazdasági székhelyként és vadász-kastélyként. A környék ma is gazdag madár-, hal- és védett növényvilággal rendelkezik. Az Ungszennai - kastély nem csupán



from where you will go alongside the church in a straight line. Cross the bridge over the Black Water and continue straight on after the bridge. You will follow the concrete road through the fields for several kilometres. You will go straight through the village of Vysoká nad Uhom until you reach the village of Pavlovce nad Uhom. In Pavlovce, at the junction with the main road, first turn left. After a few metres you will come to the St. John the Baptist Church, next to which there is a park. Then turn back and continue straight along the main road. Turn right before entering the village of Stretava, opposite the football field, onto the field road alongside Čierna Voda. After a few kilometres, this road will lead you to a bridge which you will cross to the village of Senné and the manor house.

az Ungszennai-halastavak madárvédelmi terület kapuja, hanem mint építészeti.

AZ UNGSZENNAI KILÁTÓTORONY



Ungszenna és Solymos között, az ún. Ungszennai vizes élőhelynek nevezett geológiai mélyedésben, 100-104 méteres tengerszint feletti magasságban, 1 490 hektárnyi területen található a "madárparadicsom" - a madarak fészkelő- és pihenőhelye a vonulás idején. Az Ungszennai-halastavak, amelyek vízfelülete az Ungszennai vizes élőhely 700 hektárját borítja, nemzeti természetvédelmi terület, Közép-Európa egyik legfontosabb madártani helyszíne. Tudományos és természetvédelmi jelentőségük miatt az Ungszennai halastavak nemzetközi jellegű öltöttek, ezért nemcsak Szlovákia egész területéről, hanem Európából is vonzzák a természetbarátokat és az ornitológusokat. A rendszeres megfigyelések során ugyanis 160 vízi- és vízközelben élő madárfaj jelenlétét is kimutatták. Szabad

SENNÉ MANOR HOUSE

Senné Manor House, a national cultural heritage site, was built in the 16th century by the Dobó family as a manor house. It was rebuilt in the Renaissance style in the 17th century. The noble families of Vécsey and Sztáray used it as a farmstead and hunting manor for the famous bird shooting. The surrounding area is still abundant in birdlife, fishes, and preserved plants. The Senné manor house is not only the gateway to the Senné Ponds Protected Bird Area, but as an architectural heritage site it is one of the oldest and the last of its kind in the Lower Zemplín region.

SENNÉ LOOKOUT TOWER



The "Bird Paradise" – a nesting and resting place for birds during migration – is located between the villages of Senné and Iňačovce on a geological lowland, the so-called Senné Marsh, at an altitude





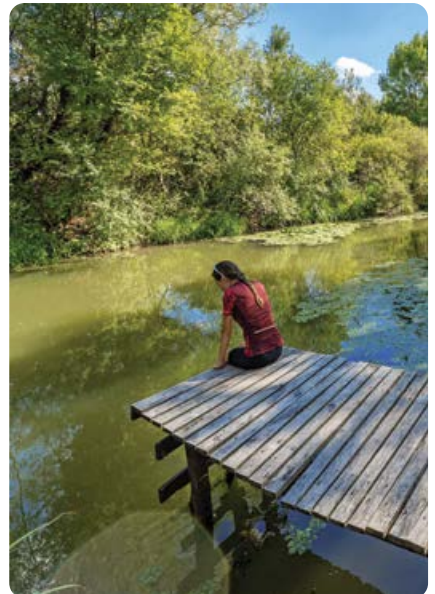
szemmel is észrevehető többféle vadkacsa, liba, búbos vöcsök, sirály, jégmadár, búbic, gém és sok más madárfaj. A madarakon kívül más állatok, mint például a pézsmapocok, a görény és a hermelin is itt találtak megfelelő életkörülmények-

of 100 – 104 metres and on an area of 1,490 hectares. The Senné Ponds, whose water surface covers 700 hectares of the Senné Marsh, are a national nature preserve, one of the most significant ornithological sites in Central Europe.

Due to their scientific and conservation importance, the Senné Ponds have acquired international reputation and therefore attract nature enthusiasts and ornithologists not only from all over Slovakia, but also from Europe. Systematic observation has revealed the presence of up to 160 species of waterfowl and birds living by water. Many different species of wild ducks, geese, grebes, gulls, terns, plovers, herons, and many other birds can be seen with the naked eye. Apart from birds, other animals, such as the muskrat, polecat, and razorbill, have also found conditions for life on the ponds. The uniqueness of the flora does not lag either. 291 species



re. A növényvilág egyedisége hasonlóan kiemelt. A kutatások során 291 növényfajt jegyeztek fel, amelyek közül 22 fenyegetett, ritka vagy sebezhető. A sporthorgászat és szabadidős horgászat szerelmesei is megtalálják a számításukat. Az elhatárolt halastvakaban főként pontyot, amurt, busát, harcsát és csukát tenyésztnek. A területen természetjáró ösvények futnak keresztül, összesen közel 17 km hosszan. Ezek mentén több kilátótorony és megfigyelőtorony is található. A területen az ötös szintű, legszigorúbb védetség van érvényben.



UNG FOLYÓ



Az Ung folyó Ukrajnában, a Keleti-Kárpátokban ered. A Laborc folyó bal oldali mellékfolyója, teljes hossza 127 km, amelyből Szlovákiában csak 21,3 km található. A folyó szlovákiai szakasza teljes hosszán hajózható. Az Ung egy jellemzően síksági folyó. Hatalmas folyóvízi lerakódásokat és számos holtágat képez. Az Ung folyó környékén, Páloc és Nagyszeretva közelében földgáz-kitermelés folyik.

ANNA KOLESÁROVÁ ZARÁNDOKHELY

Pálocón született Anna Kolesárová, a tisztaság keresztény vértanúja. Rendszeresen szerveznek itt találkozókat, programokat, például zarándokok szombatját, örömszárdoklatokat, felnőtté válási zarándoklatokat, családi zarándoklatokat és lelki megújulást a helyi lelkipásztori központban.

of plants have been identified during research, 22 of which are endangered, rare, or vulnerable. Sports and recreational fishing enthusiasts will also enjoy the ponds. The main species of fish kept here are carp, grass carp, catfish, pike, and others. There are nature trails running through the site for a total length of almost 17 km. There are several lookout towers and observation towers. The fifth, most stringent type of protection, applies in this area.

UH RIVER



The Uh River has its source in Ukraine in the Eastern Carpathians. It is a left-side tributary of the Laborec River and has a total length of 127 km, of which only 21.3 km are in Slovakia. However, the entire length of the river is navigable on Slovak territory. The Uh is a typical lowland river in our territory. It deposits massive deposits of fluvial deposits and forms numerous dead branches. Near the Uh, near the villages of Pavlovce nad Uh and Stretava, natural gas is extracted.





A PÁLÓCI PARK



A mintegy 14 hektáros parkot a 19. század közepén alapították, és a kastély lovardájának épületével együtt ma nemzeti kulturális műemlékként tartják nyilván. Az egykori kastélyparkban egy hatalmas fekete diófa nő, amely már 199 éves. A fa egyike annak a két példánynak, amelyet Barkóci gróf ültetett a 19. század közepén. A kastélyból mára már csak a lovarda maradt fent.



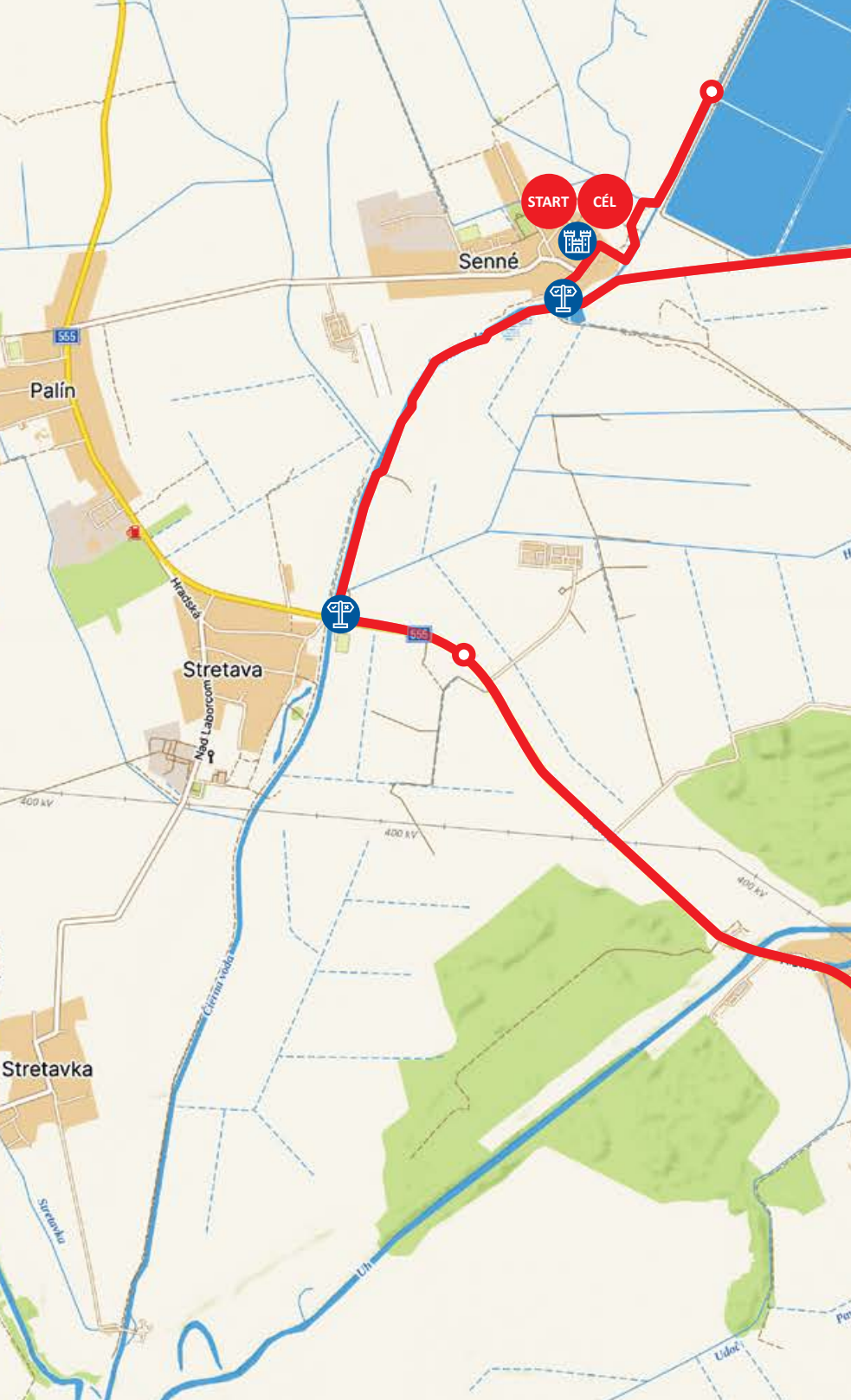
THE PILGRIMAGE SITE OF ANKA KOLESÁROVÁ

Vysoká nad Uhom is the birthplace of Anna Kolesárová, a Christian martyr of purity. Numerous meetings and activities are regularly organised here, such as pilgrim Saturdays, pilgrimages of joy, pilgrimages of maturity, pilgrimages of families and spiritual renewal in the local Pastoral Centre.

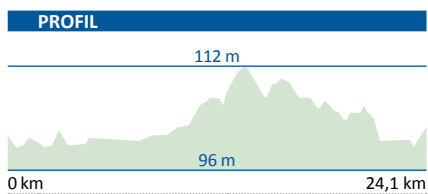
PARK IN PAVLOVCE NAD UHOM

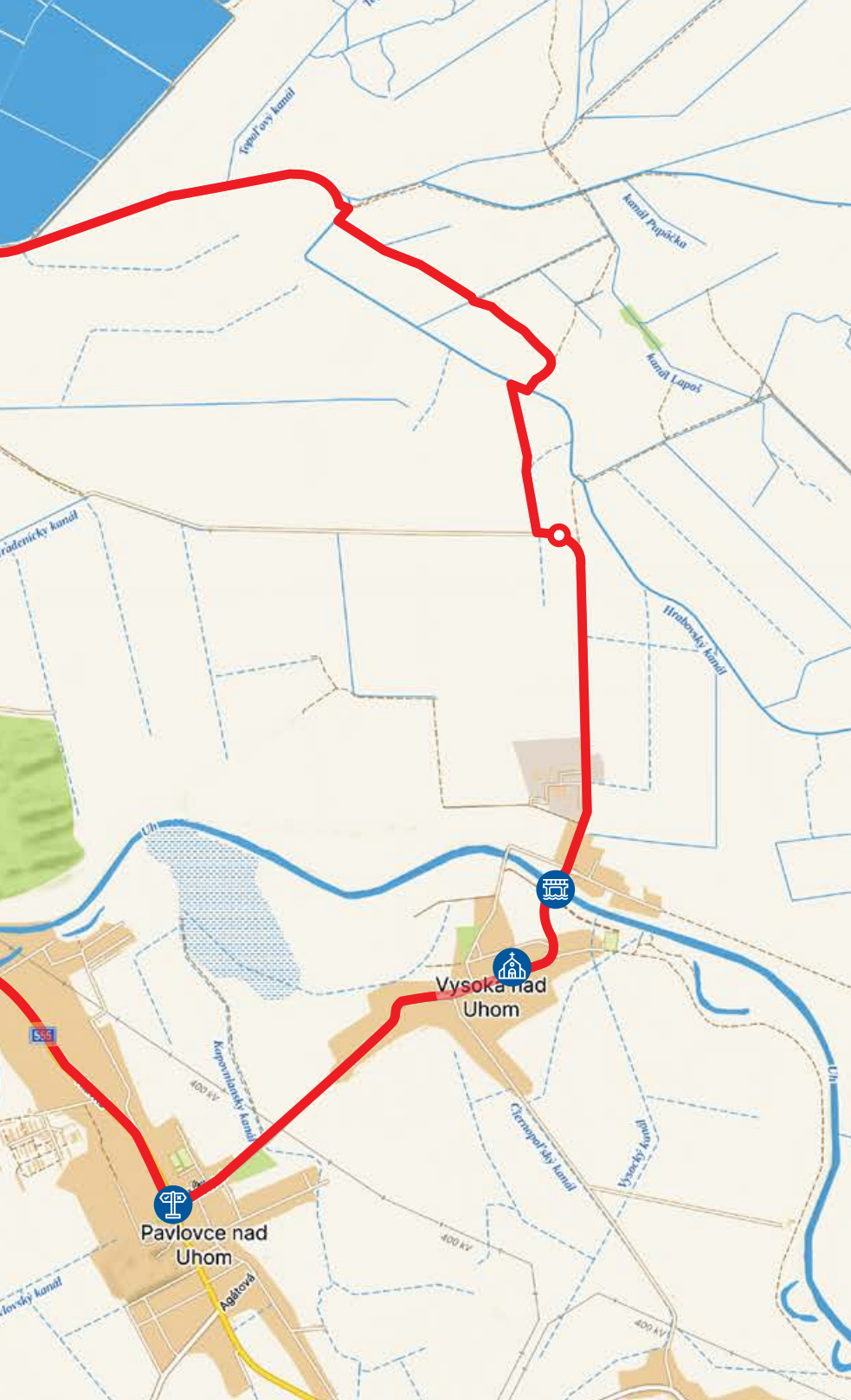


The park with an area of about 14 hectares was founded in the mid-19th century and, together with the manor house, it is now registered as a national cultural heritage site. A massive 199-year-old black walnut tree grows in the former manor park. The tree is one of two specimens planted by Count Barkóci in the mid-19th century. Only the manor's riding hall has remained standing until these days.



INFO	
↗ Emelkedés Elevation gain	16 m
↘ Lejtés Elevation loss	14 m
⊙ Kiindulási pont Starting elevation	99 m
⊙ Kiindulási terepszint Ending elevation	99 m
△ Legmagasabb pont Maximum elevation	112 m tszf.
▽ Legalacsonyabb pont Minimum elevation	96 m tszf.





MAGYARÁZAT



vár, kastély
castle, mansion



templom
church



kápolna, kereszt
chapel, cross



kereszteződés
crossroad



híd
bridge



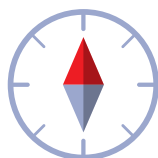
étterem
restaurant

START



javasolt útvonal
route

CÉL



BODROGKÖZ

BRINGÁVAL

6 ÚTVONAL

6 ROUTES

330 KM

KSK KOŠICE
SELF-GOVERNING
REGION

 **Kassa**
régió
turizmus

WWW.KOSICEREGION.TRAVEL